

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



UNIVERSITÉ « ABBAS LAGHROUR » - KHENCHELA -



FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ÉTRANGÈRES
FILIÈRE: LANGUE FRANÇAISE

Thème

Le rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée

(Cas de 1^{ère} A.S. lycée Rajai Abid- Khenchela)

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master II

Option : Langue appliquée

Sous la direction de :

M^{me} Nasraoui Fatma, Maitre-assistante « A » -Didactique des langues, Université de Batna

Présenté et soutenu publiquement par : ZERIBI Wassila

Devant le jury composé de:

Président : *Mr. GUEDJIBA Nacer*, Maitre de conférence «B ». Université de Khenchela

Examinateur : *Melle. GUERRARCHA Mounira*, Maitre-assistante « A ». Université de Khenchela.

Rapporteur : *M^{me} NASRAOUI Fatma*, Maitre-assistante « A ». Université de Khenchela

Année Universitaire 2013-2014

REMERCIEMENTS :

Je tiens tout d'abord à remercier chaleureusement ma directrice de recherche M^{me} NASRAOUI Fatma pour ses précieux conseils et son aide durant toute la période du travail.

Je remercie aussi mes enseignants de l'université Abbes Laghrour de Khenchela qui ont contribué à ma formation.

Mes remerciements s'adressent aussi aux membres de jury qui me font l'honneur d'examiner ce travail.

Je remercie toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

DEDICACES

Je dédie ce travail :

À l'âme de mon père.

À celle qui a veillé pour moi, à celle qui a sacrifié sa jeunesse pour nous ses enfants pour remplacer le départ de mon père, ma chère maman que dieu la garde.

À mes sœurs et frères, mes nièces et neveux.

Enfin, je dédie ce travail à tous ceux qui m'ont aidé dans la réalisation de ce mémoire de près ou de loin.

Résumé:

Notre étude porte sur le rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée. Nous nous sommes interrogées sur le lien entre la production écrite et la consigne. En ce qui concerne la production écrite, nous nous sommes intéressées plus particulièrement à la ponctuation et son rôle dans l'amélioration de cette activité langagière.

Cette recherche a deux objectifs principaux : d'une part, nous avons tenté de montrer que la consigne joue un rôle très important dans le processus rédactionnel dans un cadre scolaire. D'autre part, il nous semble intéressant de montrer l'importance de l'enseignement explicite des points de langue en général et particulièrement de la ponctuation vu son importance dans la lisibilité de tout texte.

Pour vérifier l'importance de la consigne et la ponctuation dans l'élaboration d'une production écrite, nous avons mené une expérimentation, auprès des apprenants de la première année secondaire, elle était consolidée par un questionnaire destiné aux enseignants du même niveau scolaire. Les données que nous avons obtenues ont montré que la consigne doit être simple, précise et compréhensible afin d'améliorer les écrits de nos apprenants.

Mots clés : la consigne –la production écrite –la ponctuation.

Summary:

In Our study, we were interested to the role of order to have or to built a write production of good quality, we were questioned about the relation between writing and order .we are so interested on the punctuation and its role in the improvement for this language activity .

This search has two objectives ,in in the first part ,we have showed the role played by order in the editorial process .in the other part ,we have to show how punctuation play its role in writing and reading texts .The order given to the learners of two classes ,has permitted to establish that the last one has an important role in changing to letter in the written production .to verify the important of order and punctuation in writing we conducted an experiment ,for learners of first secondary school ,it was consolidated by question to the teachers of same school level .The result of the order must be simple ,precise and comprehensive to change to the letter the written of our learners.

Keywords: the order - the punctuation - written production.

المخلص:

نصبو من خلال دراستنا إلى إبراز دور التعليم في إعداد تعبير كتابي يحوي جميع علامات الوقف اللازمة و إبراز مدى علاقة التعبير الكتابي بالتعليم حيث كان جل اهتمامنا منصبا على دور علامات الوقف في تطوير هذه الوظيفة اللغوية إذ كان هدفنا الأساسي هو إثبات من ناحية أن التعليم تلعب دورا رئيسيا في السياق التحريري في الإطار المدرسي ومن ناحية أخرى للبرهنة على أهمية التعليم الجلي للنقاط اللغوية (ما يسمى بالنحو و الصرف) بصفة عامة و علامة الوقف بصفة خاصة فيما مدى مقروءة أي نص و لإثبات ما سبق ذكره قمنا بآء إجراء تجربة اختباريه على تلاميذ السنة الأولى ثانوي مدعما باستبيان موجه للأساتذة هذا الطور. مما مكننا من التأكد أن التعليم يجب أن تتوفر على ثلاثة شروط لتحسين المردود الكتابي لدى المتعلمين و هي على التوالي أن تكون سهلة و بسيطة'دقيقة و مضبوطة سهلة الفهم.

الكلمات المفتاحية: التعبير الكتابي – علامات الوقف – التعليم.

TABLE DES MATIERES

Remerciements	
Dedicaces	
Résumé	
Introduction Générale :.....	1

PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE I : L'ENSEIGNEMENT DE LA PRODUCTION ECRITE AU SECONDAIRE ALGERIEN

Introduction	7
1-L'objectif de l'enseignement du français en Algérie :	7
2-L'objectif de l'enseignement du FLE au secondaire (1 ^{ère} année secondaire) :.....	7
2-1-L' analyse du manuel de la 1 ^{ère} année secondaire :.....	8
2-1-1- Compétences à installer en première année secondaire :	8
3-La production écrite en FLE	9
3-1-Aperçu historique :.....	9
3-2- Définition de la production écrite :	10
3-3- Les caractéristiques de la production écrite	10
3- 4- La production écrite dans l'enseignement secondaire en Algérie (1 ^{ère} A.S) :.....	11
Conclusion :.....	12

CHAPITRE II :LA PRODUCTION ECRITE ENTRE PONCTUATION ET CONSIGNE

Introduction :	14
1- La Ponctuation :	14
1-1-Aperçu historique du développement des signes de ponctuation :	14
1-2- Que signifie la ponctuation ?.....	15
1-3- Les différents signes de ponctuation :	16
1-3-1- Les signes qui organisent la phrase :	16
1-3-2- Les signes qui organisent l'intonation :	17
1-3-3- les autres signes :	17
2-La Consigne.....	19
2-1- Les différentes formes de la consigne :.....	19
2-2- La typologie des consignes	21
Conclusion :.....	23

DEUXIEME PARTIE : PARTIE PRATIQUE

Introduction :	25
----------------	----

CHAPITRE I :L'EXPERIMENTATION

ANALYSE DE COPIES D'APPRENANTS DE 1^{ERE} A.S.

L'expérimentation :	27
Introduction	27
1-Description du contexte de l'expérimentation et démarche de l'analyse :	28
1 -1-Détermination de l'échantillon .	28
1-2- Présentation de l'établissement .	28
2- Le choix du support pédagogique .	28
2-1-Le choix du thème.	28
3 - La consigne destinée aux apprenants .	29
4 –Déroulement de l'expérimentation .	29
5- Analyse des productions écrites .	30
Introduction	30
I-Commentaires et analyse	30
1 - <i>Pour les apprenants auxquels nous avons demandé d'écrire un dialogue sans insister sur la ponctuation.</i>	30
a-Le point	30
b-La virgule	31
c-Les deux points	31
d- Les tirets	32
e- Point d'interrogation	33
f-Point d'exclamation	33
g-Les guillemets	34
2- <i>Pour les apprenants auxquels nous avons demandé de respecter la ponctuation :</i>	35
a-Le point	35
b-La virgule	36
c-Les deux points	36
d-Les tirets	37
e- Point d'interrogation	38
f - Point d'exclamation	38
g-Les guillemets	39

6 - Synthèse des résultats	40
----------------------------------	----

CHAPITRE II :ANALYSE DU QUESTIONNAIRE

Introduction	42
1-Questionnaire destiné aux enseignants	43
1-1-La population d'enquête	43
2-Interprétation des données	43
2-1- Description graphique des données	43
3- Synthèse des résultats	52
Conclusion de la partie pratique	53
Conclusion générale	55
Bibliographie	57
Annexes	56

Introduction générale

Introduction Générale :

Aujourd'hui, la langue française est enseignée dans les établissements scolaires, comme une matière isolée des autres matières, pour un objectif bien déterminé, celui de permettre un accès facile au savoir et à des nouvelles technologies, mais aussi comme un moyen d'ouverture sur le monde.

L'écrit est l'une des compétences langagières que l'on maîtrise pour communiquer indirectement. J-P.Cuq, I.Gruca (2002 : 178) ont donné deux définitions à l'écrit, dans un premier sens ils le considèrent comme une tâche qui n'est pas facile « *écrire, c'est réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelque fois délicat de distinguer.* » Ils donnent une importance primordiale à la place de la langue maternelle dans l'apprentissage de la production écrite en langue seconde ; ils constatent qu'on peut remarquer que certaines constances qu'on trouve en langue maternelle varient tout dépend du niveau linguistique en langue étrangère.

Dans un deuxième sens ils ont défini : « *écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue écrite.* » (Ibid.2002 : 182). Ils ont accordé de l'importance à la lecture, ils constatent que l'articulation lecture-écriture favorise l'amélioration des compétences en production écrite chez l'apprenant; dont l'objet produit soit conforme aux caractéristiques de l'écrit.

La production écrite occupe une place importante dans le programme de français au secondaire algérien, elle est présente à la fin de chaque séquence. P. Martinez (2002 :99) définit la production écrite dans une approche notionnelle fonctionnelle : « *produire relève alors d'un plaisir et d'une technique* », il a mis l'accent sur le processus d'enseignement / apprentissage de la production écrite. Il considère les documents authentiques comme un support de base pour faire apprendre des compétences en écrit, ces documents sont variés, nous citons à titre d'exemple: la transcription ou la reformulation d'une écoute, le commentaire d'un tableau, la mise à l'écrit de la règle d'un jeu, la correspondance scolaire...Ainsi, ces documents apportent un grand intérêt pour faciliter l'accès des apprenants à cette compétence, ils leur permettent d'améliorer leurs créativité et leurs capacités de penser autrement.

L'apprenant au cycle secondaire doit rédiger un texte : un ensemble de mots et des phrases cohérent, la compréhension de ce texte dépend de plusieurs critères, entre autres la ponctuation. La ponctuation marque les différentes parties du texte (phrase, paragraphe...). Elle constitue un objet d'enseignement dès les premières années de l'école primaire jusqu'au

INTRODUCTION GENERALE

secondaire, puisque les apprenants sont invités à l'utiliser ; au sens large, celle-ci englobe à la fois l'utilisation des majuscules et les différents signes.

Les linguistes la considèrent comme un élément indispensable pour la maîtrise de la langue, selon N.Catach (1994 : 40) la ponctuation est un: « *système de renfort de l'écriture ,formé des signes syntaxiques ,chargé d'organiser les rapports de la proportion des parties du discours et des pauses orales et écrites .Ces signes participent ainsi à toutes les fonctions de la syntaxe : grammaticales ,intonatives et sémantiques* ». Cette citation nous montre le rôle primordial de la ponctuation dans la compréhension et le déchiffrement du message écrit, un texte mal ponctué perd sa valeur et sa signification visée.

Les apprenants en 1^{ère} année secondaire sont censés maîtriser certaines règles de la production écrite (pré requis) .Mais nous constatons que nos apprenants rencontrent toujours des difficultés notamment en ce qui concerne l'utilisation de la ponctuation.

En Algérie, après la dernière réforme éducative, la production écrite occupe une place très importante dans le processus d'enseignement/apprentissage du français en général et particulièrement au secondaire. En dépit de l'importance éducative ainsi que évaluative (7points /20points) qu'on lui consacre, la majorité des productions écrites par nos apprenants est soit hors sujet soit incompréhensible. Cette situation nous pousse à réfléchir sérieusement afin de trouver une explication à ce phénomène. Parmi les éléments qui ont attirés notre attention ; nous avons choisi la consigne parce qu'il nous semble que certains apprenants ne la prennent jamais au sérieux.

La consigne est un véritable guide pour les apprenants lors d'une activité scolaire orale ou écrite. Dans le dictionnaire le petit Larousse, édition 2005 la consigne est défini comme une : « *Instruction formelle donnée à quelqu'un qui est chargé de l'exécuter* ».Le rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée est l'objet principal de notre mémoire.

Nous avons choisi la classe de 1^{ère} année secondaire, parce que, après deux cycles d'apprentissage (primaire et moyen), nos apprenants sont censés avoir un bagage normalement suffisant en français. En plus, la 1^{ère} année secondaire a pour but de renforcer les acquisitions précédentes et de préparer les nouvelles acquisitions de 2^{ème} et 3^{ème} année secondaire (la première année est la base de chaque cycle).

Motivation du choix :

Notre recherche est portée sur le rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée. Il est nécessaire de mettre en évidence les raisons qui nous ont poussées à choisir ce sujet :

- D'abord, tout texte écrit est structuré par des signes de ponctuation,
- En plus, d'après notre petite expérience d'enseignante au cycle moyen, nous avons remarqué que les productions écrites de nos apprenants sont mal ponctuées, la majorité des apprenants ne maîtrise pas les signes de ponctuation. Or, la ponctuation est indispensable pour la compréhension des messages écrits et oraux,
- Enfin, la raison la plus évidente pour ce choix est que la majorité de nos apprenants ne lit pas bien la consigne établie par l'enseignant(e), certains apprenants ne comprennent pas la tâche à exécuter et leurs productions sont souvent défailtantes.

Les objectifs de la recherche :

Du moment que la consigne est à l'origine de toute tâche dans le milieu scolaire. Sa compréhension est donc un enjeu de la réussite de tous les apprenants. Notre objectif optimal consiste à mettre en lumière le rôle de la consigne et l'importance de la ponctuation dans des productions écrites par les apprenants de 1^{ère}AS. Nous voulons, également, montrer que certains points de langue exigent toujours un enseignement explicite.

Problématique :

Pour ce qui concerne notre recherche, nous avons tenté de cerner le rôle de la consigne dans l'élaboration d'un texte bien ponctué. Pour ce faire nous posons les deux questions suivantes :

- 1- Quelle est l'importance de la consigne dans l'élaboration d'un texte bien ponctué ?
- 2- Est-ce que la manière d'enseigner la ponctuation conditionne les compétences rédactionnelles de nos apprenants ?

Hypothèses de Recherche :

Nous formulons ces hypothèses pour confirmer ou infirmer nos idées de départ :

- 1- Si la consigne était bien structurée, on aurait une production écrite bien ponctuée.
- 2- L'enseignement implicite de la ponctuation pourrait dégrader la qualité des écrits scolaires de nos apprenants.

Méthodologie :

Notre recherche comportera deux volets :

- Un volet théorique présenté dans deux chapitres. Dans le premier, nous nous intéresserons à l'enseignement du français langue étrangère en général et celui de la production écrite en particulier au secondaire algérien. Le second portera sur les définitions des deux concepts clés : les différents signes de la ponctuation et la consigne et ses formes.
- Un volet pratique expérimental qui va nous permettre d'entrer en contact direct avec notre échantillon en choisissant des apprenants de deux classes de première année secondaire lettre et philosophie. Nous traiterons la mise en pratique de notre recherche dans deux chapitres. Dans le premier, nous ferons une analyse des copies d'apprenants de 1^{ère} AS, dans le deuxième nous ferons une analyse du questionnaire qui est destiné aux enseignants de lycée. Enfin, une conclusion générale présentant les résultats obtenus de notre enquête en fonction de notre problématique et de nos hypothèses de départ.

PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE I :

L'ENSEIGNEMENT DE LA PRODUCTION ECRITE AU SECONDAIRE ALGERIEN

CHAPITRE I. l'enseignement de la production écrite au secondaire algérien

Introduction :

La langue française est la deuxième langue dans le monde après l'anglais. En Algérie, elle est la plus utilisée après l'arabe, elle est présente dans tous les domaines, ainsi elle est considérée comme la langue d'accès aux savoirs. Cette place importante occupée par le français dans la société algérienne remonte à la période coloniale française, où il était la langue officielle, et même après l'indépendance dans les années 60, il a gardé cette place. Mais dès 1970 l'arabe est devenue la langue officielle et le français est considéré comme une langue étrangère.

Ce 1^{er} chapitre consiste essentiellement à montrer l'objectif de l'enseignement du FLE en 1^{ère} année secondaire, en général, et l'enseignement de la production écrite d'une manière particulière.

1- L'objectif de l'enseignement du français en Algérie :

L'enseignement du français langue étrangère contribue à développer les compétences de communication à l'oral qu'à l'écrit chez les apprenants. La langue française est enseignée à partir de la 3^{ème} année primaire après la réforme de 2006/2007, cette dernière a pour but d'améliorer le niveau de français à tous les cycles (primaire, moyen et secondaire).

2- L'objectif de l'enseignement du FLE au secondaire (1^{ère} année secondaire) :

L'enseignement du français au secondaire se fait en trois ans. Selon le programme de 1^{ère} A.S (2005 : 03) « *La 1^{ère} AS étant une année charnière dans le cursus scolaire de l'apprenant, il est important de donner une nouvelle dynamique à l'apprentissage de la langue tout en assurant une transition en souplesse entre les différents cycles* ». Cet enseignement a pour objectif de compléter les objectifs généraux de l'école (primaire, moyenne), l'Objectif terminal de 1^{ère} A.S est que l'apprenant doit « *Produire un discours écrit/oral relatif à une situation problème de la vie sociale en respectant les contraintes de la situation de communication ainsi que l'enjeu et en s'impliquant nettement (discours marqués par la subjectivité)* » (Ibid. 2005 : 04).

CHAPITRE I. l'enseignement de la production écrite au secondaire algérien

2-1-L' analyse du manuel de la 1^{ère} année secondaire :

Le manuel scolaire est destiné à toutes les filières de 1^{ère} année secondaire (lettre, scientifique et technique). Il a été édité par C.N.P (Commission Nationale des Programmes) en janvier 2005.

Le programme de la 1^{ère} A.S est divisé en trois projets comprenant chacun des chapitres. Chaque chapitre contient 2 à 3 séquences. Chaque séquence a pour but d'installer un savoir-faire, elle propose des activités (orales, écrites et des points de langue). Le premier et le troisième projet se subdivisent en deux chapitres, tandis que le deuxième ne comporte qu'un seul.

- **Projet 01** : Réaliser une campagne d'informations à l'intention des élèves du lycée,
- **Projet 02** : Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions,
- **Projet 03** : Ecrire une petite biographie romancée.

2-1-1- Compétences à installer en première année secondaire :

Ces compétences seront installées grâce à la mobilisation des différentes ressources : capacités (ensemble de savoirs et de savoir-faire, fruits d'une activité intellectuelle stabilisée), objectifs et contenus (présents dans les différents objets d'étude).

- Interpréter des discours écrits / oraux en vue de les restituer sous forme de résumés à un (des) destinataire(s) précis ou d'exprimer une réaction face à ces discours ;
- Produire un texte en relation avec les objets d'étude et les thèmes choisis, en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé ;
- Produire des textes oraux en situation de monologue ou d'interlocution pour donner des informations, exprimer un point de vue ou bien raconter des événements fictifs ou en relation avec le vécu (Programme de français de 1^{ère} année secondaire, janvier 2005 : 04).

3- La production écrite en FLE :

3-1-Aperçu historique :

La production écrite dans une langue étrangère est une activité complexe qui présente un grand problème dans nos établissements scolaires pour tous les niveaux (primaire, moyenne et lycée). A. Gagnoud (2007-2008 :7) a donné un bref résumé de différentes approches d'enseignement comme suit :

Au fil des époques et des différentes approches d'enseignement, la production écrite a subi de nombreux revirements. La méthode grammaire- traduction, très populaire au XIX siècle et au début du XX siècle faisait la part belle à l'écrit au détriment de l'oral, mais en ne s'en servant quasiment qu'à des fins de traduction. L'apprenant n'était alors jamais amené à écrire si ce n'est des énoncés très artificiels toujours liés à des extraits littéraires. Les méthodes audio-orales et audiovisuelles vont bouleverser la tendance en occultant quasiment l'écrit et en demandant de rédiger principalement des pastiches de textes, sans avoir préalablement étudié les textes en question.

Ce n'est qu'avec l'approche cognitive que la production écrite commence finalement à prendre du sens: les élèves doivent à présent exploiter tout le travail préalable, qui va servir de contexte pour rédiger des textes qui mettront en avant l'acquisition du lexique et de la grammaire. Finalement, avec l'approche communicative, on s'intéresse aux besoins de communication des apprenants, ce qui va donner tout son sens aux activités de production écrite.

Selon le dictionnaire linguistique et des sciences du langage Larousse-bordas /HER (1999 : 165) l'écriture « *est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques .C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication de premier degré. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve*».

À partir de cette définition, nous pouvons dire que l'écrit est une activité très difficile qui nécessite beaucoup d'efforts de la part des apprenants. Dans cette activité le rôle de l'enseignant est très important, il guide et encourage ses apprenants afin d'éviter tout blocage parce que les apprenants, lors d'une activité de rédaction, ont souvent peur de commettre des erreurs lexicales, syntaxiques, stylistiques... etc.

3-2- Définition de la production écrite :

La production écrite est une activité difficile pour tous les apprenants. Elle est défini comme suit : « *la production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires* » disponible sur : 'Nouvelles directions pour le renouveau de l'éducation', (1998 :89) <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo7e/docs/pe.pdf>: consulté le (06/02/2014).

3-3- Les caractéristiques de la production écrite :

La production écrite exige des apprenants de travailler leur texte au niveau du contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue. Le tableau suivant résume les caractéristiques de la production écrite (dégagées du programme de français 1^{ère} A.S 2005) :

Critères	Indicateurs
1- Pertinence de la production	- Respect du thème (la compréhension du sujet)
2- Cohérence sémantique et linguistique	- Phrases correctes syntaxiquement, - Progression des idées + unité de sens, -Le vocabulaire est pertinent avec le type du texte, -Respect du temps, -Respecter les règles de la ponctuation.
3- Présentation de la copie	-L'organisation de la page, -La lisibilité du texte.

3- 4- La production écrite dans l'enseignement secondaire en

Algérie (1^{ère} A.S) :

En Algérie, l'enseignement du français langue étrangère dans le lycée se fait durant trois ans .Nous avons consulté le manuel et le programme de Français de la 1^{ère} année secondaire et nous avons fait un résumé de tout ce qui concerne l'enseignement de la production écrite.

Comme nous savons, le manuel scolaire est destiné aux apprenants, tandis que le programme est destiné aux enseignants, ce dernier vise à installer les quarts compétences de communication (la compréhension de l'écrit et de l'oral et la production de l'écrit et de l'oral). Dans le programme de 1^{ère} A.S (2005 :4), en production écrite, l'élève est capable de :

- Rédiger une lettre pour convaincre,
- Etayer un texte argumentatif à l'aide d'arguments, d'exemples et d'explications,
- Insérer un passage argumentatif sous forme de dialogue dans un récit,
- Traduire une image en énoncé argumentatif.

CHAPITRE I. l'enseignement de la production écrite au secondaire algérien

Conclusion :

Ce chapitre nous a permis de montrer la place de la langue française en Algérie, au secondaire et particulièrement en première année. La production écrite joue un rôle majeur dans l'enseignement de français langue étrangère, elle est enseignée de manière à permettre aux apprenants de communiquer dans cette langue, il s'agit d'atteindre l'autonomie de l'apprenant en le rendant capable de rédiger à partir d'un contexte et d'une consigne.

La complexité de cette tâche appelle l'enseignant à accompagner ses apprenants. Le chapitre qui suit sera consacré à la présentation de nos deux concepts clés à savoir : ponctuation et consigne dans le but d'approfondir notre cadre théorique.

CHAPITRE II :

**LA PRODUCTION ECRITE ENTRE
PONCTUATION ET CONSIGNE**

Introduction :

Vu l'importance de la production écrite dans l'enseignement/apprentissage du français au secondaire algérien, il apparaît systématiquement à la fin de chaque séquence. Lors d'une activité de l'écrit, l'enseignant devrait donner des consignes et des instructions qui aident ses apprenants à atteindre l'objectif de l'apprentissage en se référant à des critères de réussite du processus rédactionnel à titre d'exemple : la ponctuation.

Dans ce 2^{ème} chapitre seront présentés successivement les deux concepts clés de notre recherche à savoir : la ponctuation et ses différents signes et la consigne et ses différents formes et types.

1- La Ponctuation :

Dans cette partie, nous allons essayer d'exposer : un aperçu historique de la ponctuation, sa définition ainsi que ses différents signes.

1-1-Aperçu historique du développement des signes de ponctuation :

Tout texte écrit a besoin de signes de ponctuation. Ils donnent à la phrase, au paragraphe ou au texte son goût et son sens ; sans ponctuation, le texte est illisible. A-C. Drolet, (2006 : 8) a résumé l'histoire de la ponctuation dans le passage suivant :

La ponctuation n'a pas toujours existé. Il y a maintenant six mille ans que les êtres humains écrivent, et la ponctuation ne date que du II^{ème} siècle avant Jésus-Christ. Aristophane de Byzance (257-180 av. J.C) et Aristarque de Samothrace (220-143 av. J.C), conservateurs de la grande bibliothèque d'Alexandrie, ont introduit les premiers signes de ponctuation dans des copies de l'Odyssée et de l'Iliade, afin d'en faciliter la compréhension (Causse, 1995 : 16; Catach, 1994 :17). Le point est le premier signe qui a servi, avec le blanc, à séparer les mots. Auparavant, l'écriture était continue (ibid. 1994 :17, 12). Pendant le Moyen Âge, les scribes qui copient les manuscrits ne ponctuent pas ou ponctuent peu, et de manière fantaisiste (Causse, 1998:15). La ponctuation ne prendra son véritable essor qu'avec l'invention de l'imprimerie, au XV^e siècle (les premiers livres imprimés datent de 1447). En effet, celle-ci « consacre l'usage du blanc, stimule la création de signes comme la majuscule et l'apostrophe, accélère la diffusion de l'usage de signes connus comme la virgule et le point et introduit les premiers signes de mise en page comme l'alinéa » (Simard, 1993 : 3).

En 1540, Etienne Dolet, un imprimeur lyonnais, réalise et publie le premier traité de ponctuation destiné aux imprimeurs (Causse, 1998 : 186; Catach, 1994 : 30). Selon Causse (1998), on y trouve sept signes :

- Le point final, ou colon, qui termine la phrase,
- Le comma, ou deux-points, qui demeure au milieu de la phrase,
- La virgule, qui sépare des parties mineures,
- Le point interrogant,
- Le point admiratif (ancêtre du point d'exclamation),
- Deux nouveaux signes ouvrants et fermants (ancêtres des parenthèses),
- Un signe pour additionner(+).

Le point-virgule, pour sa part, s'appelait anciennement "*periodus*" et terminait, à l'origine, un paragraphe. C'est l'imprimeur Bembo qui l'utilise pour la première fois, en 1495, pour marquer une pause plus grande que la virgule et moins grande que le point (Causse, 1998 : 207; Catach, 1994 : 71). Au XVII^e siècle, son rôle consiste à séparer les différentes phases d'un raisonnement. Il n'a été reconnu officiellement qu'en 1869. Quant aux points de suspension, qui à l'origine étaient au nombre de cinq, quatre, trois ou deux, ils sont apparus au XVII^e siècle. On les a appelés points suspensifs jusqu'en 1906, date à laquelle ils sont devenus officiellement les « points de suspension ». En ce qui concerne le tiret, Catach (1994: 75) mentionne qu'il est employé comme signe de correction dès l'Antiquité, mais elle ne précise pas comment il joue ce rôle exactement. En 1660, il fut utilisé pour la première fois pour ouvrir un dialogue (tiret unique) dans un texte allemand (ibid. : 75). Enfin, les guillemets actuels sont nés au XVIII^e siècle. Au Moyen Âge, deux virgules doubles encadraient tout passage de références ou toute idée sur laquelle on voulait attirer l'attention (Causse, 1998 : 224).

1-2- Que signifie la ponctuation ?

Pour répondre à cette question, nous avons consulté plusieurs dictionnaires:

1. Les signes de ponctuation ou signes syntaxiques servent à distinguer, selon le sens, les phrases et les membres de la phrase de la langue écrite ; ils indiquent non seulement les pauses à faire dans la lecture, mais aussi certaines modifications mélodiques du débit ou certains changements de registre dans la voix. (Grevisse, 1993 :61).
2. La ponctuation est l'ensemble de signes conventionnels servent à indiquer, dans l'écrit, des faits de la langue orale comme les pauses et l'intonation, ou à marquer certaines coupures et certaines logiques. C'est l'élément essentiel de la communication écrite. (ibid : 144).

CHAPITRE II. La production écrite entre ponctuation et consigne

3. Pour indiquer les limites entre les divers constituants de la phrase complexe ou des phrases constituent un discours ou pour transcrire les diverses intonations ou encore pour indiquer des coordinations, on utilise un système de signes dit de ponctuation. (J. Dubois et al.1994 :315).
4. Les signes de ponctuation sont des marques typographiques qui donnent des indications nécessaires à la lecture d'un texte écrit. C'est un équivalent – approximatif- des arrêts, des accents, des intonations, des mélodies et même des gestes dont s'accompagne le langage parlé. (J-C. chevalier et al.1964 :161).
5. La ponctuation est l'art d'indiquer dans le discours écrit, par le moyen de signes conventionnels, soit les pauses dans la lecture, soit certaines modifications mélodiques du débit, soit certain changement de registre dans la voix. (Grevisse,1980 : 1412).
6. La ponctuation est la manifestation d'une liberté créatrice. Ainsi par ses écarts, elle peut donner au texte une dimension poétique. (J. Popin, 1998 :412).

1-3- Les différents signes de ponctuation :

Les signes de ponctuation jouent un rôle important dans l'ordre des éléments de la phrase. Lorsque nous changeons un signe de ponctuation dans la phrase le sens se change, c'est-à-dire chaque signe a un sens différent de l'autre.

1-3-1- Les signes qui organisent la phrase :

Nous avons extrait les définitions des signes de la ponctuation de l'ouvrage de J. Dubois et al. (1995 :18-19) intitulé : Orthographe (nous avons changé les exemples) :

- **Le point** : marque la fin d'une phrase et sépare aussi les suites des phrases dans un texte, le mot qui le suit commence toujours par une majuscule :

Ex : Mohamed était malade. Il est allé chez le médecin.

- **Le point virgule** : sépare deux phrases quand la seconde est liée à la première, dont elle exprime un aspect, un détail, une explication ; le mot qui le suit commence par une minuscule :

Ex : L'enseignant explique la leçon ; les élèves écoutent.

- **La virgule** : sépare des mots, des groupes de mots, des propositions à l'intérieur d'une phrase, pour les besoins du sens ou pour des raisons de clarté :

Ex : Ce marchand de légumes vend de pommes de terre, des courgettes, des poivrons **et** de chou-fleur.

CHAPITRE II. La production écrite entre ponctuation et consigne

- **Les deux points** : indiquent qu'une explication va être donnée :

Ex : La seringue à injection comprend : un réservoir, un piston une aiguille.

1-3-2- Les signes qui organisent l'intonation :

- **Le point d'interrogation** : se place en fin de phrase pour exprimer une question directe ; il est la marque de l'intonation interrogative en langue parlée :

Ex : - Qu'est-ce que ça signifie ? - Pouvez-vous me donner un coup de main ?

- **Le point d'exclamation** : s'emploie après les interjections ou les phrases exprimant un sentiment vif :

Ex : - Quelle belle maison ! - Quelle journée !- Quelle chance !- Que c'est beau !

1-3-3- les autres signes :

- **Les guillemets** : se mettent au commencement et à la fin de textes ou de mots que l'on cite ou dont ne prend pas la responsabilité :

Ex : Il me dit : « J'ai mal à la tête »

- **Les parenthèses** : indiquent une réflexion accessoire, explication secondaire :

Ex : Mohamed (l'enseignant de la langue française) demanda à ses élèves : « Faire des exercices ».

- **Le tiret** : indique le début d'un dialogue, le changement d'interlocuteur ou joue le même rôle que les parenthèses :

- Bonjour
- Bonjour
- Comment allez-vous ?
- Ça va, merci.

- **Les trois points de suspension** : indiquent l'achèvement de la phrase ou de la pensée (volontaire ou non), une suggestion qui n'est pas exprimée totalement :

Ex : J'ai acheté des raisins, des abricots, des cerises ...

- **La majuscule** : elle a plusieurs utilisations :
- Elle s'emploie au début d'une phrase, d'une citation :

Ex : Il m'a dit : « Appelle-moi. »

CHAPITRE II. La production écrite entre ponctuation et consigne

- Les noms propres :

Ex : ZERIBI Wassila, Algérie

- Les noms des peuples, des races :

Ex : les Algériens, les Allemands, un Noir

NB : Il existe d'autres signes de ponctuation comme : l'alinéa, le trait, les crochets, le blanc...etc. Cependant, nous avons choisi de ne présenter que les signes les plus utilisés dans notre programme scolaire.

1-4-Analyse de l'enseignement de la ponctuation dans le programme de 1^{ère} A.S :

Dans le programme de la première année secondaire, la ponctuation se fait sous forme d'activité de compréhension de l'écrit et un seul exercice de langue. Ces activités sont présentées sans aucune explication c'est-à-dire la ponctuation est enseignée de manière implicite et aucune technique de mémorisation où l'apprenant découvre la règle d'en acquérir.

- Les activités de compréhension de l'écrit :

Ces activités demandent à l'apprenant de lire le texte et répondre aux questions, parmi ces questions il y a des questions portant sur la ponctuation. Ce type de question se trouve dans le premier projet et exactement dans le premier chapitre : « vulgarisation scientifique » et une seule activité dans le deuxième chapitre : « l'interview » voici quelques exemples d'activités :

Activité 1 : texte page 10

Dans cette activité, l'apprenant doit, d'abord, lire le texte après il étudie les signes de ponctuation y utilisés:

- Les deux points (:) ont-ils toujours la même valeur ?
- Quelle est l'utilité des tirets dans le premier paragraphe ?

Activité 2 : texte page 14

Au cours de cette activité l'apprenant doit lire les deux textes et puis faire la comparaison entre les deux textes.

Activité 3 : texte page 24

Au niveau de cette activité, l'apprenant doit lire le poème puis le ponctuer et faire la comparaison entre poème ponctué et non ponctué.

Activité 4 : page 69

Le texte est présenté sous forme d'interview, dans cette activité, il est demandé à l'apprenant de relever les signes de ponctuation qui se signalent d'emblée (sans entrer dans la lecture du texte).

Exercice n°8 page 65 :

Au niveau de cet exercice, l'apprenant est appelé à ponctuer les phrases pour les mettre en évidence.

Dans la 1^{ère} partie de ce chapitre, nous avons parlé de la ponctuation et de son importance dans la rédaction d'un énoncé cohérent et compréhensible. Mais, pour qu'un énoncé, particulièrement en français langue étrangère, soit intelligible, il faut prendre en considération d'autres règles de rédaction. Parmi ces règles, nous allons parler de la consigne en tant qu'un critère capital dans l'évaluation de tout énoncé (respect des consignes). Dans ce qui suit, nous allons présenter la définition de la consigne ainsi que ses différentes formes et types.

2 - La consigne :

Nous avons trouvé deux définitions du mot consigne :

- Dans le dictionnaire le petit Larousse, édition 2005, le mot consigne est défini comme suit : « *Instruction formelle donnée à quelqu'un qui est chargé de l'exécuter* ». À partir de cette première définition nous pouvons dire que le mot consigne est lié à deux actions principales celles de l'instruction et de l'exécution.
- Dans le dictionnaire pédagogique, édition 1996 BORDAS. pour « consigne » nous avons trouvé : « *Il s'agit pour l'enseignant, de donner aux élèves les indications qui leurs permettront d'effectuer, dans les meilleures conditions, le travail qui leurs est demandé : objectif de la tâche, moyens à utiliser, organisation (en particulier temps imparti, etc....* »). Les critères d'évaluation doivent également être clarifiés dès le départ.


Cette 2^{ème} définition montre que la consigne est donnée par l'enseignant, les verbes dans cette consigne doit être à l'impératif, l'infinitif et parfois au futur (un ordre aux apprenants : ce qu'ils doivent faire).

2-1- Les différentes formes de la consigne :

Les consignes peuvent être ,orales, écrites ,gestuelles, visuelles et cela selon la situation d'apprentissage, le niveau des apprenants et le moment où nous avons donné cette consigne .

CHAPITRE II. La production écrite entre ponctuation et consigne

A-Consignes orales : exemples dans la classe : Rangez vos cahiers, levez les doigts, ouvrez vos livres etc.

B-Consignes gestuelles : elles peuvent accompagner l'oral et l'écrit comme l'exemple : « levez le doigt ». 

C-Consignes écrites : nous les avons trouvées dans les exercices (le manuel), dans les examens (sous forme de questions) et dans les productions écrites :

Exemples :

- Rédigez un texte dans lequel vous parler des inconvénients de tabac.
- Justifiez votre point de vue avec deux ou trois arguments.
- Complétez les phrases suivantes par les conjonctions de coordination qui conviennent.

Nous avons extrait d'autres formes du mémoire de V.GAZAIX (2006 : 08-09) intitulé : *LA CONSIGNE : Comment aider les élèves à mieux la comprendre*, IUFM de l'Académie de Montpellier.

D- Consignes ouvertes et consignes fermées :

D-1-Les consignes ouvertes :

Les consignes ouvertes laissent une grande part à l'implicite. Elles sont ce que J-M.Zakhartchouk considère comme consignes à guidage faible. Il n'est pas indiqué à l'élève comment il doit procéder, rien ne le guide dans sa démarche.

Il peut ainsi aboutir à un produit très différent de celui de ses camarades. L'utilisation des consignes ouvertes peut donc permettre de faire apparaître la variété des procédures.

D-2- Les consignes fermées :

Les consignes fermées sont définies par le même auteur comme étant à guidage fort. Tous les éléments nécessaires à la réalisation de la tâche sont donnés à l'élève. Ces consignes sont rassurantes et doivent lui permettre de travailler de manière plus autonome, l'étayage du maître devenant moins impératif.

De plus, elles peuvent permettre à l'enseignant de vérifier les compétences acquises par l'élève en dehors de toute difficulté de mise en œuvre de la tâche. Ce type de consigne est très utilisé, par exemple, lors des évaluations sommatives.

E – Consignes simples et consignes complexes :

E-1- Une consigne simple :

Une consigne simple donne à réaliser une tâche unique. Cela ne signifie pas pour autant que celle-ci soit simple.

CHAPITRE II. La production écrite entre ponctuation et consigne

EX : Résumez le texte en quelques lignes.

E-2-Une consigne complexe :

Une consigne complexe va engendrer la réalisation de plusieurs tâches successives.

Elle est souvent difficile à gérer pour les élèves du fait de la charge cognitive qu'elle impose, en particulier, en ce qui concerne la compréhension de la formulation. La plupart du temps, les consignes complexes sont longues et leur lecture nécessite un temps important de concentration et d'attention. D'une façon générale, il est préférable que les élèves soient confrontés à tous ces types de consigne.

EX : - Résumez le texte ;

- Respectez l'ordre chronologique des actions ;
- Faites attention à la ponctuation.

En effet, le fait de savoir s'adapter à des formulations et des tâches variées va développer leur autonomie. Celle-ci est d'autant plus importante que, au cours de leur scolarité, mais aussi plus largement dans leur vie future, les élèves seront amenés à prendre en compte des manuels et des personnes très différentes qui leur proposeront des consignes toutes aussi différentes.

J-M. Zakhartchouk a établi cette typologie des consignes (cité par B. Machouche et M. Chekri dans leur mémoire (2009 : 09) intitulé : « *la consigne scolaire* », Institut National de la Formation du Personnel de l'Education (El-Harrach, Alger).

2-2- La typologie des consignes : nous pouvons distinguer :

✓ **Consignes- but** : elles fixent l'horizon d'un travail.

- Ecrire un récit,
- Commenter une expérience.

✓ **Consignes- procédures** : Il s'agit davantage du cheminement pour parvenir au résultat, comme par exemple : « Entourez les pronoms dans le texte ».

✓ **Consignes –guide** : Elles attirent l'attention sur un fait particulier, comme par exemple : « observez », « regardez attentivement », « veillez à ne pas confondre ».

✓ **Consignes-critères** : Elles explicitent les critères d'évaluation, les critères de réussite, comme par exemple : « utilisez les connecteurs logiques vus en classe ».

J.M. Zakhartchouk toujours (cité par I. Gregori dans son mémoire : *Comment améliorer la compréhension des consignes ?* (2005 :09), précise que : « la brièveté d'une consigne peut être source de difficulté car elle est souvent trop dense ou trop peu précise. Une consigne doit comporter tous les éléments nécessaires à la réalisation de la tâche, de telle sorte que l'élève sache exactement quoi faire sans solliciter de nouvelles informations. Toutefois, il convient d'être concis ; ma pratique m'a permis de comprendre que les consignes longues dites incompréhensibles sont souvent des consignes qui auraient pu être plus courtes, rédigées avec plus de soin, avec un vocabulaire mieux choisi »

Conclusion :

Ce chapitre nous a permis de mettre l'accent sur quelques concepts relatifs à notre recherche à savoir : la consigne et la ponctuation, nous avons fait aussi une analyse du manuel scolaire de la première année secondaire en ce qui concerne la ponctuation.

La ponctuation est un élément pertinent de la langue, l'apprenant doit saisir le sens de ce qu'il produit. Au niveau du manuel (1^{ère} A.S), divers exercices sont proposés, mais il n'y a pas des leçons sur la ponctuation, celle –ci est à saisir d'une manière implicite. Dans ce qui suit nous allons passer à la partie pratique de notre recherche afin de confirmer ou d'infirmier les hypothèses que nous avons déjà avancées.

**DEUXIEME PARTIE : PARTIE
PRATIQUE**

Introduction :

Nous avons vu au cours des deux chapitres précédents des concepts relatifs à notre thème de recherche à savoir : la production écrite ; la consigne (définition et types) ; la ponctuation et ses signes...etc. Dans cette 2^{ème} partie, nous avons été obligé d'aller sur le terrain afin de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ.

Afin de répondre à cette question : Quelle est l'importance de la consigne dans l'élaboration d'un texte bien ponctué ? Autrement dit, quelle est la relation entre une consigne bien structurée et une production écrite bien ponctuée ? Notre méthodologie de l'enquête est fondée sur le recueil de deux données :

- 1. L'expérimentation :** nous avons décidé de réaliser une expérimentation pour découvrir le rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée à travers l'analyse de certaines copies d'apprenants.
- 2. Le questionnaire :** notre étude sera consolidée par un questionnaire destiné aux enseignants de la 1^{ère} année secondaire. Nous avons fait recours à cette technique parce que nous apercevons que ses résultats vont nous aider lors de l'analyse de notre expérimentation.

CHAPITRE I :
L'EXPERIMENTATION

ANALYSE DE COPIES
D'APPRENANTS DE 1^{ERE} A.S.

L'expérimentation :**Introduction :**

Le présent chapitre se propose donc de présenter en détail le corpus et le public visé par l'expérimentation ainsi qu'une analyse descriptive des copies des apprenants de la 1^{ère} A.S. Nous allons consacrer cette première partie à la présentation et à la description du recueil de données à savoir : le lieu de l'expérimentation, le public avec ses particularités et le corpus recueilli.

À travers ce travail expérimental, nous cherchons à vérifier nos hypothèses formulées au départ. En plus, nous cherchons à montrer le lien entre la formulation de la consigne et la qualité de la production écrite. L'enquête de terrain s'est déroulée dans un lycée à Khenchela, elle a duré deux heures : deux séances de production écrite.

Nous avons opté pour l'expérimentation comme technique de recherche parce que c'est un moyen d'investigation précis et efficace. Le choix de cette technique n'a pas été fait au hasard car elle permet de mesurer les effets de certains phénomènes de manière plus pertinente que les autres techniques de recherche.

Néanmoins nous ne pouvons pas passer à un autre point sans évoquer les difficultés que nous avons rencontrées lors de l'exécution de cette expérience. D'abord, nous avons choisi le cycle primaire mais nous avons observé une mal utilisation de la ponctuation par les apprenants malgré qu'ils aient un projet intitulé *le dialogue dans le récit* et après la discussion avec leur enseignant sur notre thème, il nous a conseillé de choisir le cycle moyen. Puis nous sommes allées à un établissement du cycle moyen et là nous avons rencontré le même problème. Alors, nous avons décidé de choisir le cycle secondaire (lycée) parce que les apprenants de ce cycle sont censés savoir et maîtriser les signes de la ponctuation.

Dans un premier temps, nous nous sommes basées sur la lecture du programme de français de la première année secondaire. Ensuite, nous avons discuté avec quelques enseignants du secondaire qui nous ont confirmé que leurs apprenants peuvent rédiger des énoncés en français en respectant certaines règles de la langue. Une fois la consigne est donnée aux apprenants nous leur avons expliqué ce qu'ils devraient faire. Une heure était consacrée à tous les apprenants pour réaliser le travail que nous leur avons demandé. Nous avons effectué la première partie de l'expérience sans problèmes, mais à cause de la grève des enseignants, qui a duré presque un mois et demi, nous étions obligée de reporter la 2^{ème} partie un peu.

Le matériel expérimental que nous avons utilisé pour cette expérience est constitué d'une consigne d'écriture d'un dialogue où chaque apprenant doit s'exprimer sur un thème d'actualité «La coupe du monde 2014 de football » : de parler de leur envie d'assister aux matchs de ce mondial.

1-Description du contexte de l'expérimentation et démarche de l'analyse :

1 -1-Détermination de l'échantillon:

Nous avons limité notre population à un échantillon représentatif ; deux classes du secondaire : lycée «Rajai Abid » de la Wilaya de Khenchela. Notre choix s'est porté uniquement sur les apprenants de 1^{ère} A S, branche lettres et philosophie, leur âge varie de 16 à 18 ans. Nous avons choisi la classe de 1^{ère} année secondaire, parce que c'est une année charnière entre le cycle moyen et le cycle secondaire.

Ces apprenants ont commencé l'apprentissage du français en 3^{ème} année primaire, donc, ils sont à leur huitième année d'apprentissage du français (après trois ans du primaire et quatre ans du moyen).

1-2- Présentation de l'établissement :

L'établissement se situe dans la commune de Khenchela et exactement sur la route de Batna, il a été inauguré en 04-09-2011, On y trouve 24 classes, 04 laboratoires scientifiques, une bibliothèque, 02 bureaux administratifs, 02 cours (Une cour extérieure et une autre intérieure), un amphithéâtre pour les réunions. Le nombre d'enseignants est 26 enseignants dont 03 enseignants de français. Le nombre d'apprenants qui sont inscrits est 364 élèves dont 193 filles et 171 garçons. Le lycée assure la scolarisation en différentes filières à savoir : lettres et philosophies, sciences expérimentales, gestion et économie, mathématiques.

2- Le choix du support pédagogique :

Le dialogue en tant qu'un support pédagogique est un ensemble de répliques échangées entre des personnages, il est nettement marqué par une ponctuation particulière. Nous l'avons choisi parce qu'il comporte plusieurs signes de ponctuation et les apprenants de la 1^{ère} année secondaire sont censés étudier la ponctuation dans le dialogue dès le primaire.

2-1-Le choix du thème:

Nous avons proposé aux apprenants un sujet motivant, en plus c'est un sujet d'actualité où les apprenants, peuvent trouver quelque chose à écrire « **La coupe du monde 2014 de football** ».

Nous avons demandé aux apprenants d'écrire un dialogue de 06 répliques entre deux interlocuteurs (l'apprenant concerné et l'un de ses camarades).

3 - La consigne destinée aux apprenants :

Les copies que nous allons analyser sont celles des apprenants auxquels nous avons demandé d'écrire un dialogue.

Le sujet proposé :

Le Brésil s'apprête pour la coupe du monde 2014 de football programmée dans six mois.

La consigne: *Ecris un dialogue de 06 répliques par interlocuteur entre toi et un de tes camarades. Le dialogue portera sur l'envie d'assister aux matchs de ce mondial.*

Nous avons choisi cette consigne parce qu'elle est simple, claire et précise. La simplicité assure l'efficacité de l'élaboration d'un écrit et la clarté du produit final, aussi elle facilite la tâche aux apprenants.

4-Déroulement de l'expérimentation :

Pour élaborer notre corpus, nous avons choisi deux classes, chaque classe comporte 30 apprenants. Notre expérimentation s'est déroulée en deux temps, avec deux classes différentes et en proposant deux consignes différentes.

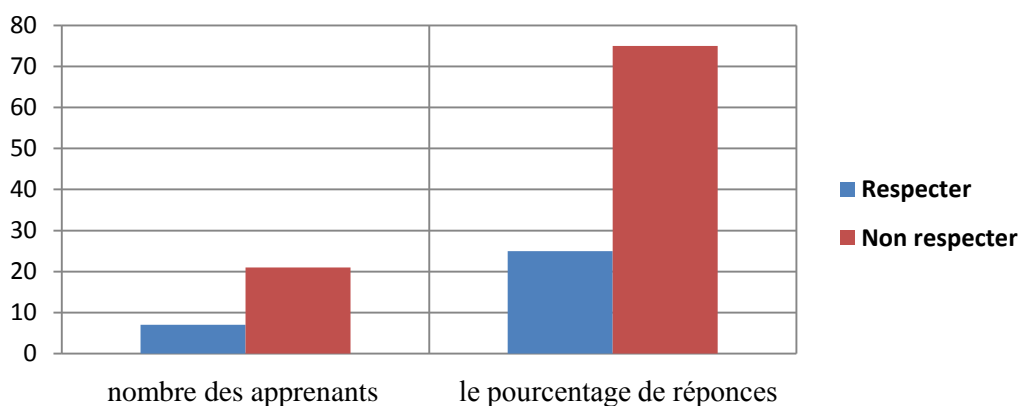
- Le : 19/01/2014, de 09h à 10h dans la première classe (groupe témoin), nous avons demandé aux apprenants d'écrire un dialogue sans insister sur le respect de la ponctuation.
- Le : 02/03/2014, de 11h à 12h dans la deuxième classe (groupe expérimental), nous avons demandé aux apprenants d'écrire un dialogue sur le même thème mais en insistant cette fois-ci sur le respect de la ponctuation.

5- Analyse des productions écrites :**Introduction :**

Dans cette partie de notre étude, nous allons tenter d'analyser les résultats obtenus lors de notre expérimentation. Nous avons donné deux consignes écrites à deux classes de première année secondaire dans le but de vérifier si la reformulation de la consigne joue un rôle dans l'utilisation de la ponctuation ou non. En d'autres termes, si le respect de la consigne par les apprenants sert à améliorer leur écrit.

I-Commentaires et analyse :**1 -Pour les apprenants auxquels nous avons demandé d'écrire un dialogue sans insister sur la ponctuation.****a- Le point :**

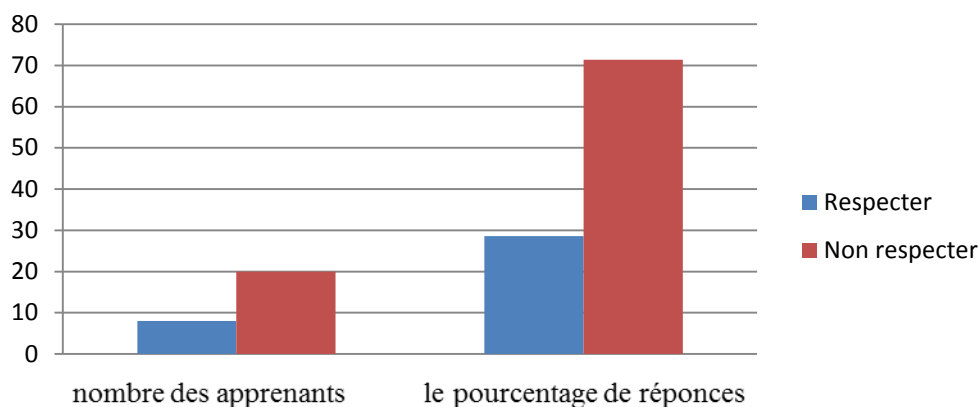
La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	07	25%
Non utilisation de la ponctuation	21	75%

**Commentaire:**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité (75%) de ces apprenants a rencontré des difficultés en ce qui concerne « le point », alors que 25% d'entre eux ont employé correctement « le point ». Nous pouvons expliquer ces résultats par le fait que la consigne, que nous avons donnée aux apprenants, manque de précision. En d'autres termes, nous n'avons pas attiré l'attention de ces apprenants sur le respect de la ponctuation.

b- La virgule :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	08	28,57%
Non utilisation de la ponctuation	20	71,42%

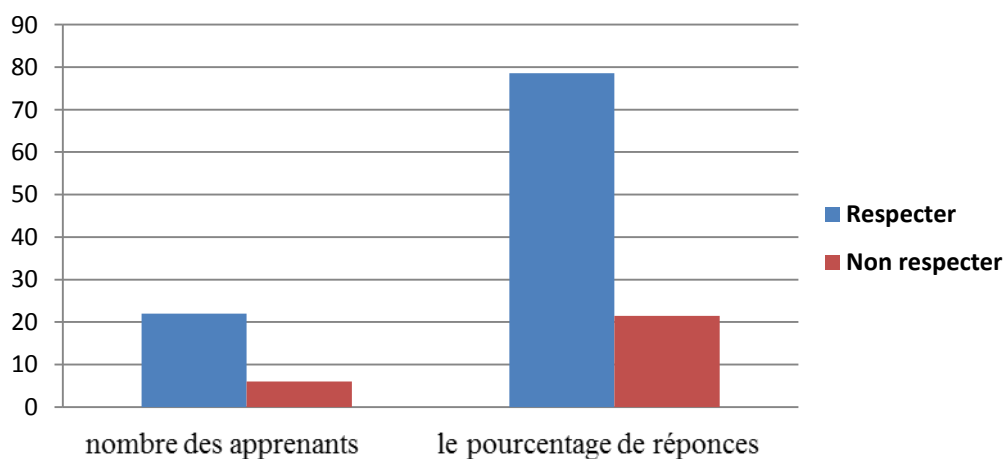


Commentaire:

D'après les résultats obtenus, nous constatons que uniquement 28% des apprenants ont utilisé « la virgule », alors que 71% des apprenants n'ont pas employé « la virgule » du tout.

c- Les deux points :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	22	78,57 %
Non utilisation de la ponctuation	06	21,42 %

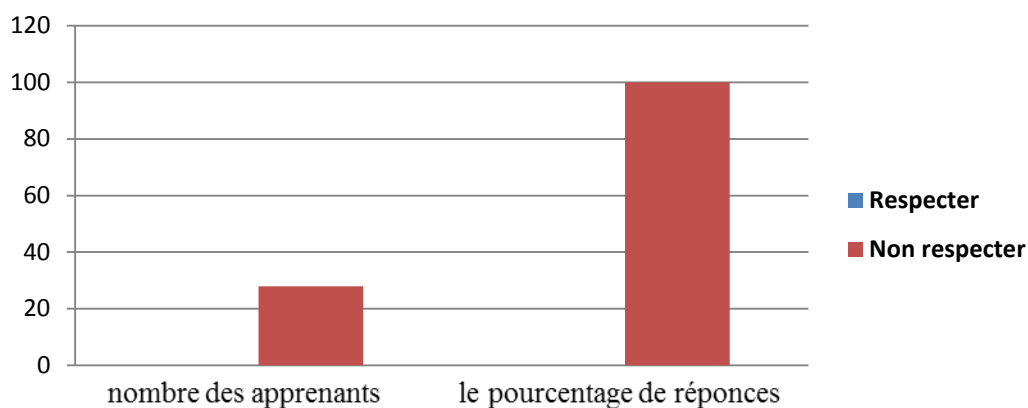


Commentaire:

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité de nos enquêtés a utilisé correctement « les deux points », alors que le reste des apprenants a rencontré des difficultés lors de l'emploi des deux points ». Cela peut s'expliquer par l'utilisation facile et presque à la portée de tout le monde de ce signe de ponctuation.

d- Les tirets :

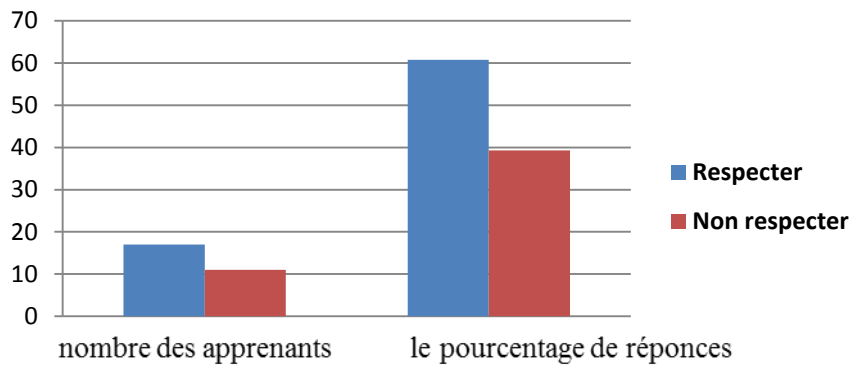
La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	00	00
Non utilisation de la ponctuation	28	100

**Commentaire:**

D'après les résultats que nous avons obtenus, nous constatons qu'aucun apprenant n'a utilisé les tirets. Nous pouvons dire que ces apprenants ignorent carrément l'importance des tirets dans la rédaction d'un dialogue. En plus, la consigne n'a pas demandé explicitement aux apprenants de prendre en charge la ponctuation.

e- Point d'interrogation :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	17	60,71
Non utilisation de la ponctuation	11	39,28

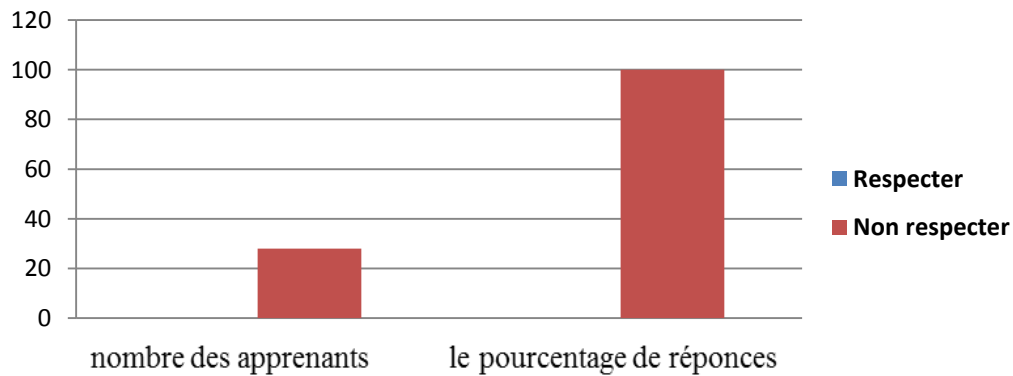


Commentaire :

D'après les résultats obtenus, nous constatons que 60,71% de ces apprenants ont utilisé le « point d'interrogation », alors que 39,28% des apprenants n'ont pas employé ce signe de ponctuation.

f- Point d'exclamation :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	00	00
Non utilisation de la ponctuation	28	100

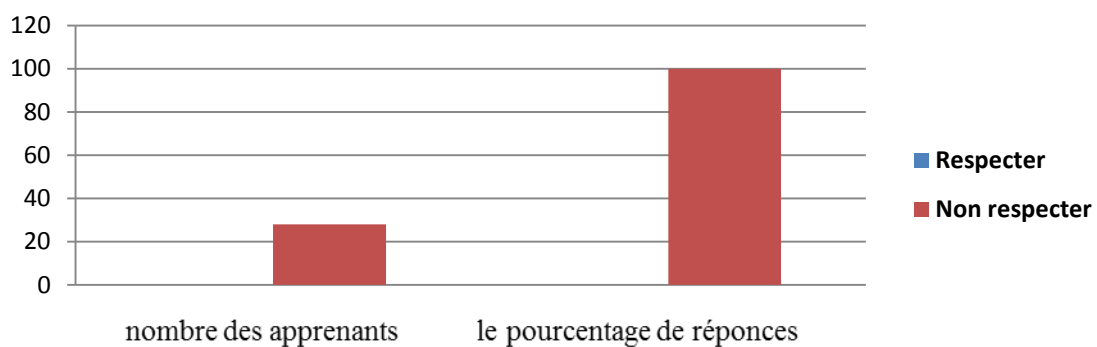


Commentaire :

D'après les résultats obtenus, nous constatons que personne n'a utilisé le «Point d'exclamation ». Nous pouvons dire que ces apprenants ne maîtrisent pas ce signe de ponctuation. En plus, la consigne n'a pas demandé explicitement aux apprenants de respecter la ponctuation y compris le point d'exclamation.

g- Les guillemets :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	00	00%
Non utilisation de la ponctuation	28	100%

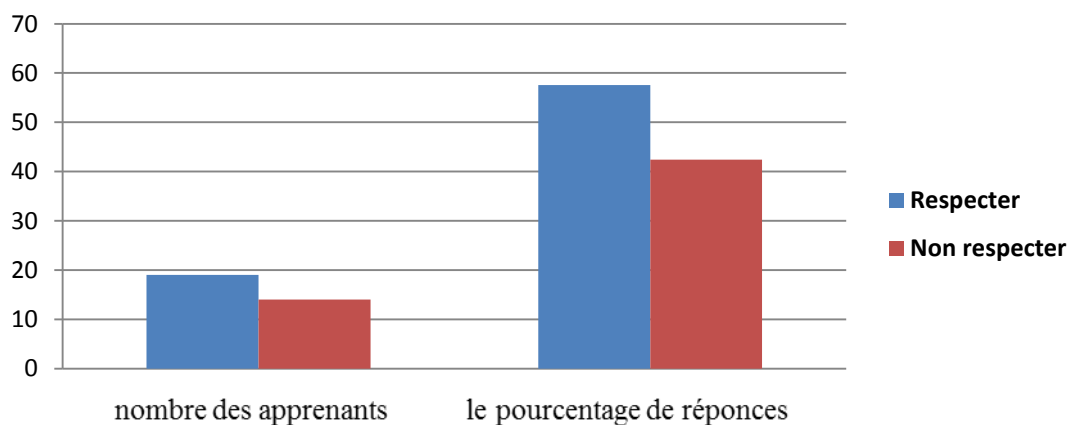
**Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que personne n'a utilisé «les guillemets ». Nous pouvons dire aussi que ces apprenants ne maîtrisent pas ce signe de ponctuation.

2-Pour les apprenants auxquels nous avons demandé de respecter la ponctuation :

a- Le point :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	19	57,57%
Non utilisation de la ponctuation	14	42,42%

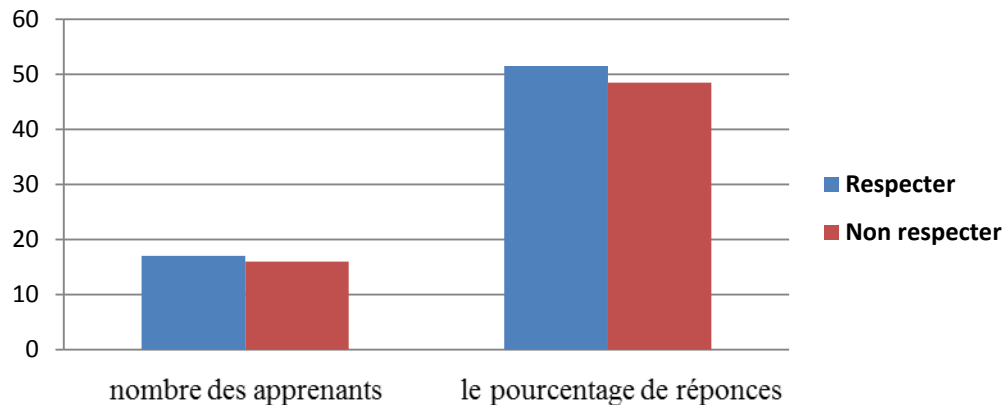


Commentaire:

D'après les résultats obtenus, nous constatons que 57,57% des enquêté ont respecté la consigne c'est-à-dire qu'ils n'ont pas de difficultés en ce qui concerne l'utilisation du *point*, et cela signifie que ces apprenants connaissent que chaque phrase commence par une majuscule et se termine par un point dès leur 1^{ère} année d'apprentissage du français (3^{ème} année primaire). 42,42% des apprenants n'ont pas respecté la consigne en n'utilisant pas le point, cela veut dire qu'ils n'ont pas compris la consigne ou qu'ils ne maîtrisent pas la ponctuation du tout.

b- La virgule :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	17	51,51%
Non utilisation de la ponctuation	16	48,48%

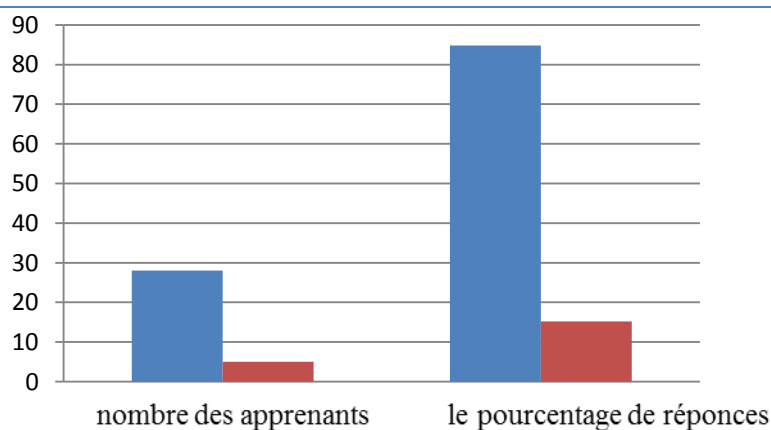


Commentaire:

D’après les résultats que nous avons obtenus, nous avons marqué presque le même taux entre ceux qui respectent la consigne et ceux qui ne la respectent pas. Pour les apprenants qui ne respectent pas la consigne peut-être ils ne connaissent pas la règle d’utilisation de la virgule ou ils la confondent avec d’autres signes de ponctuation.

c- Les deux points :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	28	84,84%
Non utilisation de la ponctuation	05	15,15%

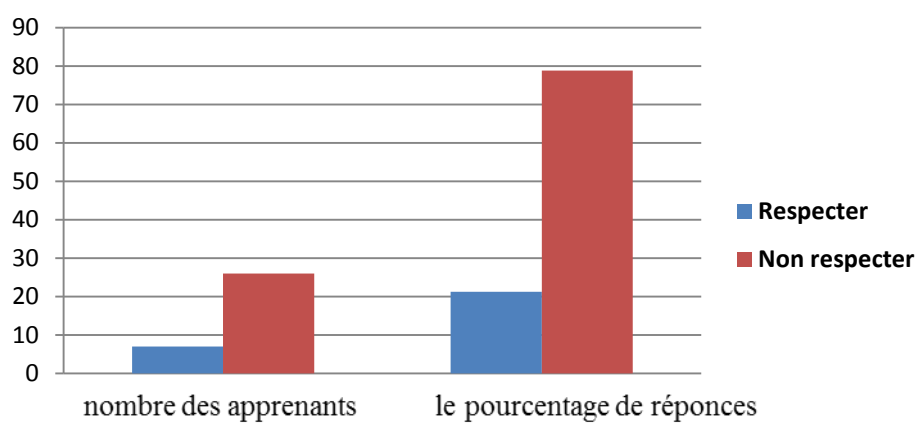


Commentaire:

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité de ces apprenants (84,84%) respecte la consigne et ne rencontre pas de difficultés en utilisant « les deux points ». Alors que 15% des apprenants ont rencontré des difficultés lors de l'emploi des *deux points* ou ils ont complètement ignoré la consigne.

d- Les tirets :

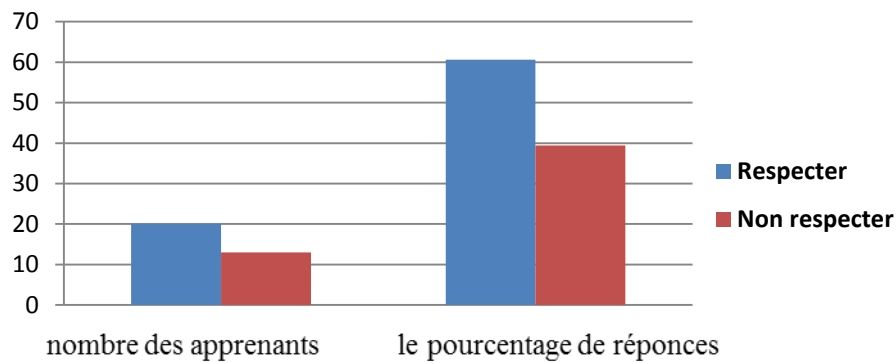
La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	07	21,21%
Non utilisation de la ponctuation	26	78,78%

**Commentaire:**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que 21,21% des apprenants ont respecté la consigne, c'est-à-dire qu'ils connaissent que le tiret indique le début d'une réplique alors que la majorité (78,78%) des apprenants n'a pas utilisé « les tirets », peut-être elle ignore l'importance de ce dernier dans le dialogue.

e- Point d'interrogation :

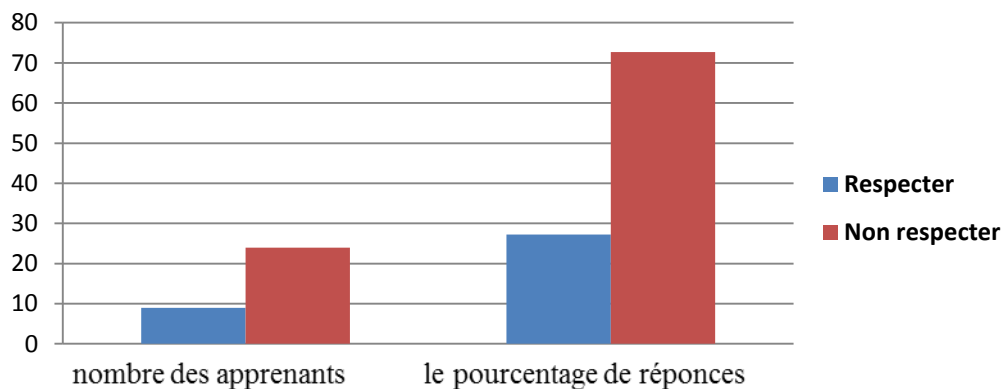
La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	20	60,60%
Non utilisation de la ponctuation	13	39,39%

**Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que 60,60% des enquêtés ont respecté la consigne en utilisant correctement le « point d'interrogation ». Alors que 39,39% des apprenants n'ont pas employé ce signe, probablement ils n'ont pas fait attention à la partie de la consigne qui leur demande de respecter la ponctuation.

f- Point d'exclamation :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	09	27,27%
Non utilisation de la ponctuation	24	72,72%

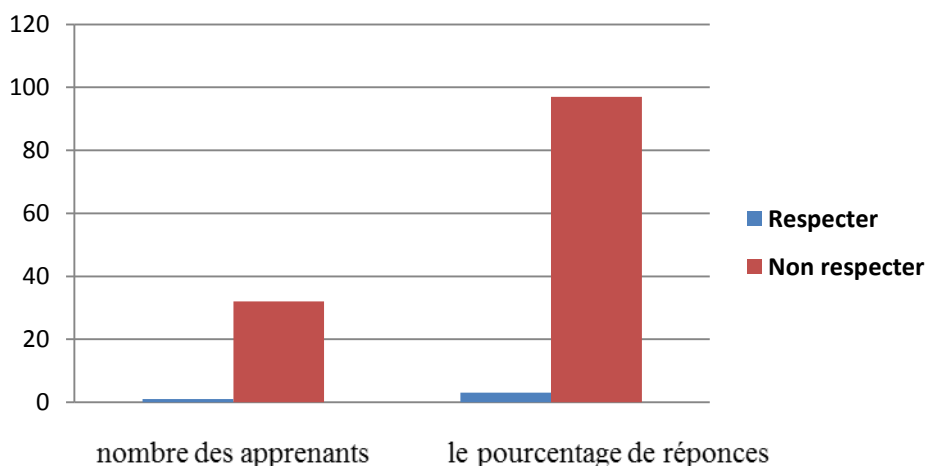


Commentaire :

D'après les résultats obtenus, nous constatons que seulement 27,27% des enquêtés de la première année secondaire respectent le « point d'exclamation ». En dépit de la clarté de la consigne, la majorité 72,72% des apprenants rencontre des difficultés en employant le « point d'exclamation ». Probablement, les apprenants ne savent pas que le point d'exclamation s'emploie après les interjections ou les phrases exprimant un sentiment vif.

g- Les guillemets :

La consigne	Nombre des apprenants	Le pourcentage de réponses
Utilisation de la ponctuation	01	3,03%
Non utilisation de la ponctuation	32	96,96%

**Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité (96,96%) des enquêtés rencontre énormément de difficultés en utilisant «les guillemets ». Alors qu'un seul apprenant a utilisé correctement « les guillemets ». Probablement, les apprenants ne savent pas que les guillemets se mettent au commencement et à la fin d'un dialogue, en plus la rareté de ce dernier dans le programme de la première année secondaire et la carence dans le manuel scolaire du cycle moyen, les apprenants oublient de mettre les guillemets lors de l'élaboration d'un dialogue.

6 - Synthèse des résultats:

Après l'analyse des résultats de l'expérimentation, nous pouvons confirmer notre hypothèse de départ qui s'articule autour du rôle de la consigne dans l'élaboration d'un énoncé écrit bien ponctué.

La comparaison des copies des deux groupes expérimentaux, nous montre que les écrits du premier groupe (groupe témoin), que nous ne lui avons pas demandé de respecter la ponctuation, étaient mal ponctués, à titre d'exemple : l'utilisation des tirets (00%), le point d'exclamation (00%), les guillemets (00%). Alors que, lorsque nous avons exigé le respect de la ponctuation, les écrits du 2^{ème} groupe (groupe expérimental) étaient mieux ponctués, par exemple : l'utilisation des tirets (21,21%), le point d'exclamation (27, 27%) et l'utilisation des guillemets (3,03%).

D'après ces résultats toujours, nous pouvons donc en conclure que les apprenants ont besoin d'une consigne bien précise qui attire leur attention sur le respect de la ponctuation et qui leur demande explicitement d'utiliser ses signes lors d'une production écrite.

CHAPITRE II :
ANALYSE DU QUESTIONNAIRE

Introduction :

Dans ce 2^{ème} chapitre nous avons opté pour le questionnaire comme un outil nécessaire d'investigation s'inscrivant dans une démarche scientifique. Le choix de cet outil de collecte de données n'a pas été fait à tâtons. En effet, plusieurs motivations nous ont poussées à choisir une technique pareille :

- En premier lieu, le questionnaire est un moyen par excellence à travers lequel les chercheurs élargissent leur champ d'enquête afin de renforcer les résultats obtenus lors d'une enquête par observation.
- En second lieu, via un formulaire de questions formulées soigneusement, les chercheurs pourront avoir les différentes représentations d'une large population en procédant à des comparabilités fiables.
- En dernier lieu, grâce à cette technique de recherche, les personnes interrogées remplissent les formulaires en toute liberté et tout en gardant leur comportement naturel.

Quant aux difficultés rencontrées, nous avons distribué et récupéré les formulaires de questionnaire avec beaucoup de peine et de retard. Durant cette phase, nous avons contacté plusieurs établissements secondaires afin de distribuer les questionnaires à un nombre acceptable d'enseignants chargés des classes de première année secondaire.

Ces questions portant sur l'expérience des enseignants ainsi que les raisons qui les ont poussés à choisir ce métier, du degré de difficulté de l'enseignement de l'écrit en général et de la ponctuation en particulier, de l'importance de la consigne dans l'acte de rédaction et des éléments jugés indispensables lors de l'évaluation d'un écrit.

Le questionnaire est destiné aux enseignants de secondaire, il comporte neuf questions, ces dernières sont soit de type binaire (oui/non), soit des questions à choix multiples. Nous avons proposé aux enseignants de choisir une réponse parmi les propositions déjà formulées à l'avance avec la mention « vous pouvez cocher plusieurs cases » pour certaines questions où d'autres choix sont possibles. Nous avons parfois rajouté l'option « autre » pour permettre aux enseignants de donner leurs avis personnels sur certaines questions. Le questionnaire a été distribué à 13 enseignants de différents lycées de la wilaya de kenchela pour recueillir un maximum d'informations relatives à notre thème.

1-Questionnaire destiné aux enseignants :**1-1- La population d'enquête:**

Nous avons choisi de nous adresser à des enseignants de français -première année secondaire- pour plusieurs raisons, à savoir :

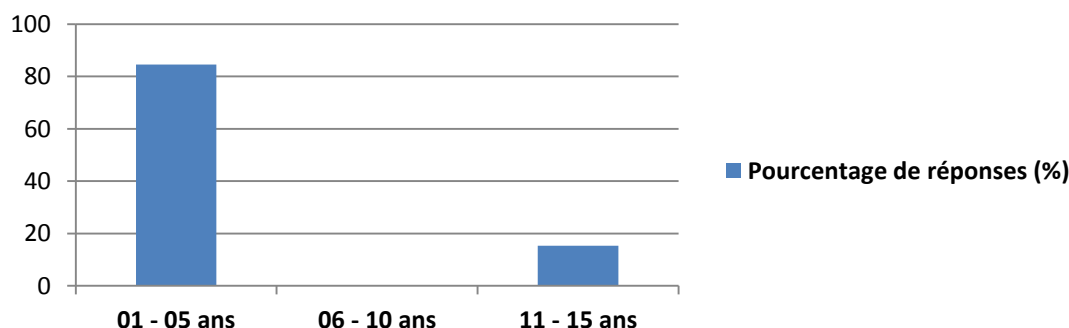
- Notre thème s'articule sur le rôle de la consigne et de la ponctuation dans la réussite d'une production écrite.
- Au lycée, l'enseignement de la ponctuation se fait de manière implicite. Autrement dit, le programme de français destiné aux apprenants de première année secondaire ne comporte pas de leçons correspondant à chaque point de langues.
- Nous cherchons à vérifier l'utilité et l'efficacité de la consigne de rédaction dans le respect de la ponctuation.

2-Interprétation des données :

Le questionnaire distribué nous a permis de retenir les réponses illustrées dans les tableaux et les graphiques suivants :

2-1- Description graphique des données :**Q01 : Année d'expérience :**

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
01- 05ans	11	84.61
06- 10ans	00	00.00
11- 15 ans	02	15.38



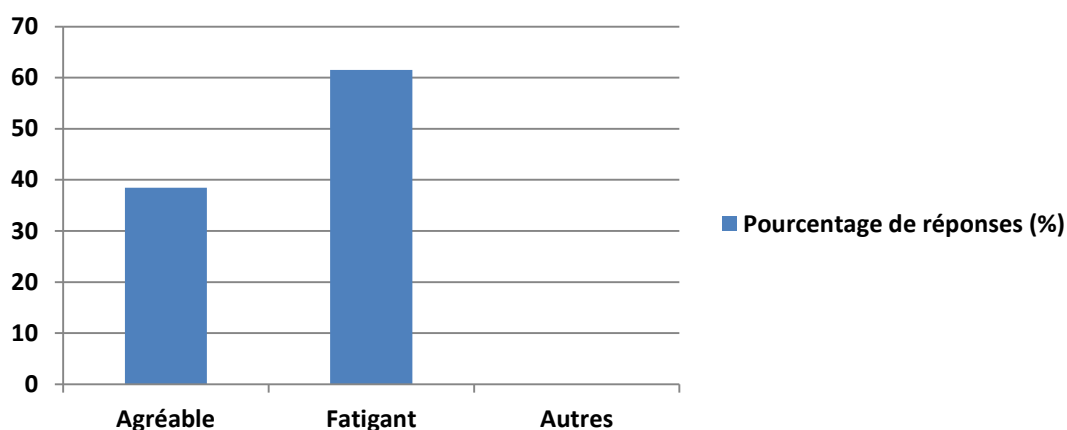
- **Interprétation des résultats** :

Le tableau et le graphique ci-dessus montrent que la plupart des interrogés sont des enseignants débutants dont leur expérience professionnelle varie d'une (01) année à cinq (05) ans contre une minorité qui a enseigné le français pour de longues années.

Nous avons intentionnellement opté pour deux catégories d'enseignants. En premier lieu, les enseignants débutants représentent la relève qui va continuer à enseigner cette discipline (l'écrit) en mettant en œuvre les différents principes que dicte l'approche pédagogique appliquée actuellement (l'approche par compétence) tout en essayant de mettre en pratique les compétences acquises durant leur formation, tant initiale que continue. En second lieu, la deuxième catégorie nous permettra de travailler avec des enseignants anciens qui ont appliqué les approches précédentes (approche communicative, pédagogie de projets) et qui essayent de s'enrichir des apports que leur fournit l'approche par les compétences en matière de l'enseignement/apprentissage de l'écrit.

Q02: Comment voyez-vous votre métier ?

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Agréable	05	38.46
Fatigant	08	61.53
Autres	/	/



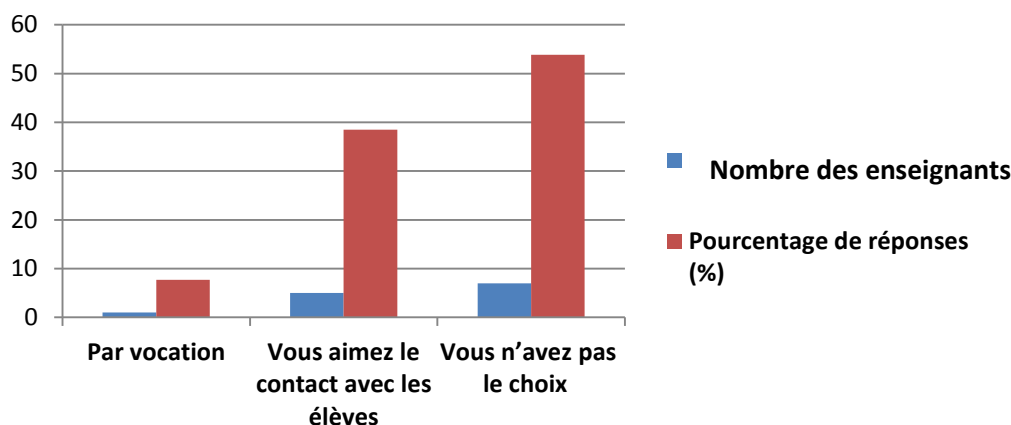
- **Interprétation des résultats :**

La seconde question a été consacrée aux différentes représentations que conçoivent les enseignants sondés vis-à-vis du métier qu'ils exercent. En effet, plus de la moitié voit que l'enseignement est une tâche très difficile à accomplir dans de meilleures conditions et qui demande assez d'efforts et de persévérance. En revanche, plus d'un tiers d'entre eux le conçoit agréable.

En vue de cela, nous soulignons que la nature des motivations détermine le type des représentations. En d'autres termes, ceux, qui ont choisi ce métier par vocation et par amour, vont l'exercer agréablement en affrontant toutes les difficultés. À cet égard, les réponses à la prochaine question y porteront des éclaircissements.

Q03 : Pourquoi vous l'avez choisi ?

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Par vocation	01	7.69
Vous aimez le contact avec les élèves	05	38.46
Vous n'avez pas le choix	07	53.84
Autres (précisez)	/	/



- **Interprétation des résultats :**

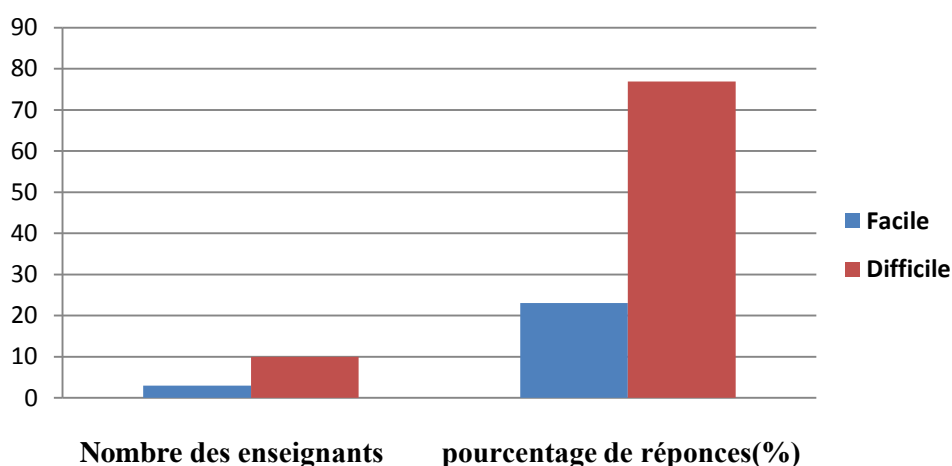
Les réponses que portent le tableau et le graphique ci-haut montrent que plus de la moitié des interrogés a choisi l'enseignement sans motivations bien précises. En réalité, pour eux l'enseignement est une profession comme les autres, le plus important, c'est d'occuper un poste de travail quelle que soit sa nature.

Par ailleurs, plus d'un tiers l'ont choisi par amour. Pour cette catégorie, être devant et parmi un groupe d'apparents est un moment agréable à vivre à tel point que l'enseignant

considère cette relation réciproque comme un « médium » de communication. Contre un seul enseignant qui a choisi cette fonction par vocation. Cela veut dire qu'il se considère fait pour ce métier.

Q 04 : Comment considérez- vous l'enseignement de l'écrit ?

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Facile	03	23,07
Difficile	10	76,92
Autres	/	/



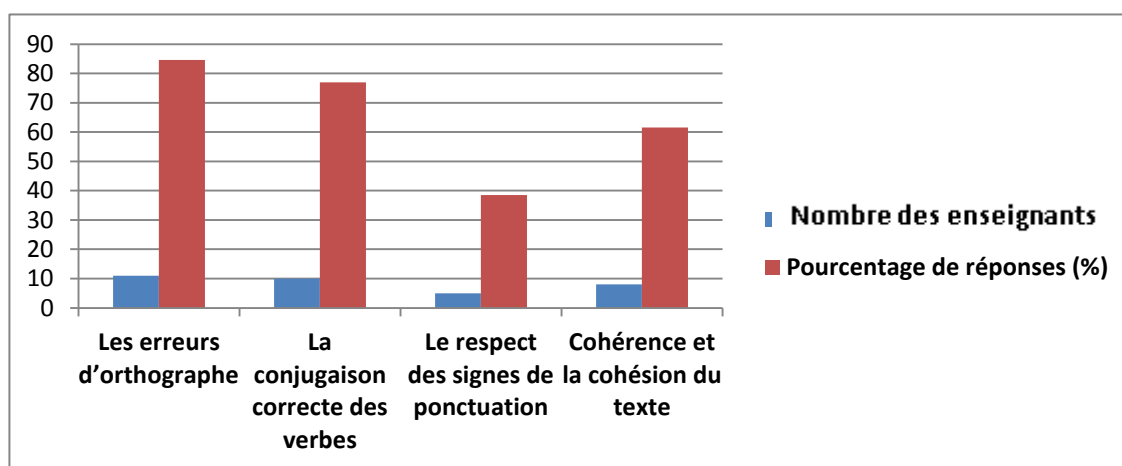
• ***Interprétation des résultats :***

En matière du degré de difficulté de l'enseignement de l'écrit, la majorité d'entre eux le qualifie difficile. Cette représentation est due à la complexité du système orthographique français (il y a autant d'exceptions de règles) qui nécessite une prise en charge particulière. Ecrire dans un français correct nécessite la maîtrise de son code graphique. Sachant que le système orthographique français est un système un peu compliqué. Tout cela pose problème aux enseignants lors de sa transmission aux apprenants.

Par contre, la minorité d'entre eux le considère facile. Probablement que cette tranche d'enseignants a réussi à choisir des méthodes efficaces afin de franchir tout obstacle.

Q05 : Pour évaluer la production écrite, vous vous basez sur : (cochez plus d'une réponse)

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Les erreurs d'orthographe	11	84,61
La conjugaison correcte des verbes	10	76,92
Le respect des signes de ponctuation	05	38,46
Cohérence et la cohésion du texte	08	61,53
Autres	/	/



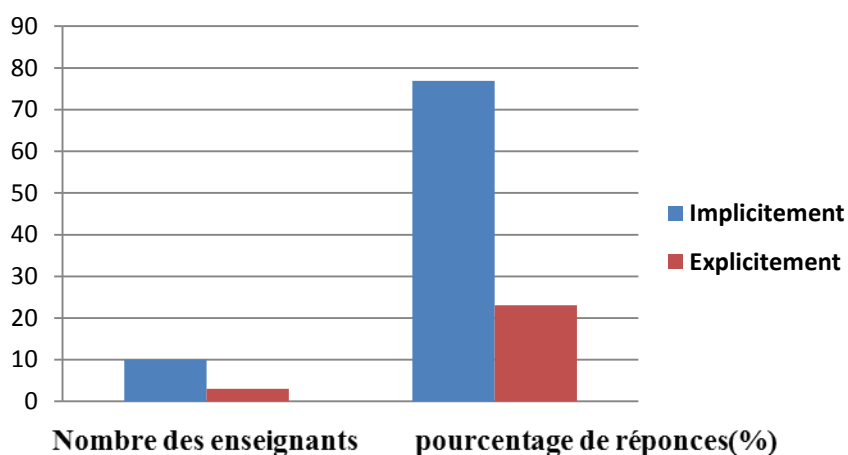
- ***Interprétation des résultats :***

Concernant les points sur lesquels les enseignants mettent l'accent lors d'un acte d'évaluation, la majorité d'entre eux prend en charge à la fois : les erreurs orthographiques, les erreurs de conjugaison et la cohérence et la cohésion du texte comme motifs d'une production écrite agencée et rédigée dans les normes.

Quant au respect de la ponctuation, plus d'un tiers d'entre eux estiment que les signes de ponctuation sont nécessaires à la production d'un écrit réussi. Cela est dû à leur fonction autant structurale qu'esthétique.

Q06 : Enseignez-vous la ponctuation :

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Implicitement	10	76,92
Explicitement	03	23,07

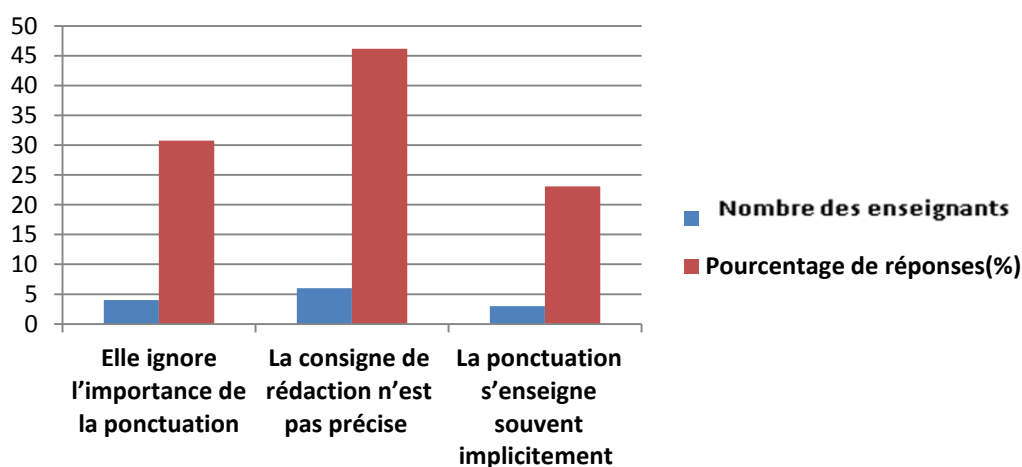


- ***Interprétation des résultats :***

Au sujet de la manière dont les enquêtés enseignent la ponctuation, la majorité d'entre eux le fait de manière implicite. En effet, cette façon d'enseigner résulte des réglementations et des fascicules du programme de français destiné aux lycéens. De manière circonstanciée, le programme de français destiné aux apprenants de première année secondaire ne comporte pas de leçons de points de langue. En d'autres termes, l'enseignement de la grammaire, de l'orthographe et de la conjugaison est effectué de manière implicite. 23,07% des interrogés font recours à l'enseignement explicite de la ponctuation afin de soutenir les apprenants en difficulté. Sachant que les signes de ponctuation nécessitent des explications afin qu'ils soient maîtrisés.

Q07 : D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses(%)
Elle ignore l'importance de la ponctuation	04	30,76
La consigne de rédaction n'est pas précise	06	46,15
La ponctuation s'enseigne souvent implicitement	03	23,07



- **Interprétation des résultats :**

Les réponses obtenues relatives à la question ci-dessus témoignent que plus d'un tiers des enseignants sondés argumentent que la non maîtrise de la ponctuation résulte du fait que la consigne de rédaction n'est pas précise. En d'autres termes, les consignes de rédaction formulées par les enseignants et destinées aux apprenants ne comportent pas des instructions portant sur le respect de la ponctuation. À cet égard, les apprentis scripteurs se concentrent sur la structure et l'agencement de texte à rédiger sans donner beaucoup d'importance à ces signes graphiques.

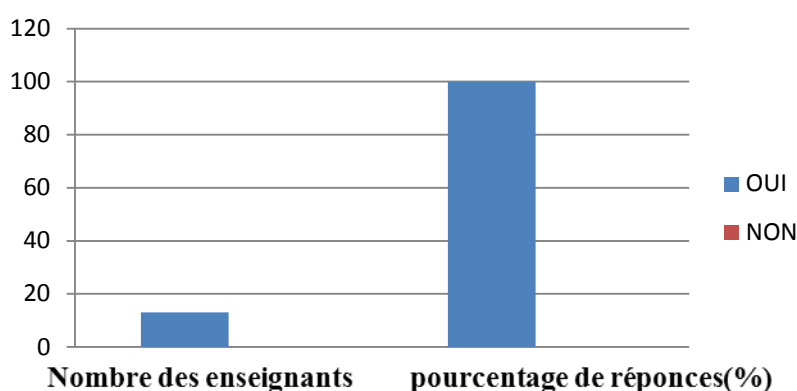
Par ailleurs, presque un tiers d'entre eux justifie cette non maîtrise de la ponctuation par le fait que la majorité des apprenants ignore catégoriquement son importance. De manière circonstanciée, pour ces apprenants les signes de ponctuation ne sont que des outils d'esthétique et de décoration. À cet effet, ils essaient de soigner leurs écrits en respectant les règles de grammaire, de conjugaison et d'orthographe et en négligeant le rôle de la ponctuation.

En outre, le reste des interrogés voit que les textes mal ponctués sont le fruit de la manière dont les signes de ponctuation sont enseignés. Autrement dit, à cause de

l'enseignement implicite de la ponctuation les apprenants sont incapables de la maîtriser signe par signe. Sachant que ce type de leçons nécessite un enseignement explicite afin de faire le point sur l'importance et l'utilité de chaque élément.

Q08 :Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses
OUI	13	100%
NON	00	00%

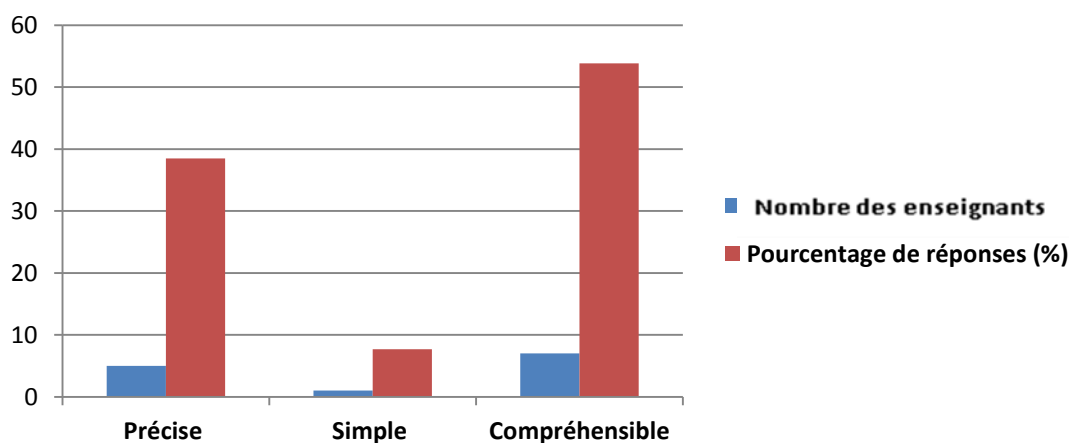


- **Interprétation des résultats :**

L'histogramme et le tableau ci-dessus comportent des réponses relatives à l'importance et à l'utilité de la consigne de rédaction. En effet, la totalité des questionnés affirme de manière absolue que les enseignants doivent rédiger méticuleusement les consignes de la production écrite. À cet effet, ce type de consignes doit être précis et clair afin que les apprenants puissent les suivre à la lettre.

Q09 : À votre avis, une bonne consigne doit être :

Suggestions de réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage de réponses (%)
Précise	05	38,46
Simple	01	07,69
Compréhensible	07	53,84
Autres	/	/



- ***Interprétation des résultats :***

Les résultats remis relatifs à la question ci-dessus comportent les représentations que conçoivent les enseignants interrogés vis-à-vis de la bonne consigne. En effet, plus de la moitié d'entre eux affirme que la bonne consigne doit être compréhensible. Cela veut dire que les enseignants évitent tout genre de consignes ambiguës. En plus, plus d'un tiers d'entre eux témoigne que celle-ci doit être rédigée de manière précise afin d'échapper à toute sorte de confusions et d'embarras. Enfin, un seul enseignant signale que ce type de consignes doit être simple afin de faciliter la tâche aux apprenants en commençant par le plus simple pour arriver au plus complexe tout en respectant un itinéraire de progression.

3-Synthèse des résultats:

Les réponses fournies par les enseignants nous ont beaucoup aidées à avoir une idée sur la manière dont les enseignants chevronnés ou débutants transmettent les compétences de l'écrit à leurs apprenants et surtout de savoir par quels procédés améliorent-ils leur savoir orthographique et rédactionnel.

Après avoir analysé les résultats, nous pouvons dire que les réponses des enseignants viennent confirmer notre conclusion tirée de l'expérimentation ; car ils voient que l'enseignement de l'écrit au secondaire est difficile, cette difficulté peut être dû à l'enseignement implicite des points de la langue à savoir : la ponctuation. Ils affirment que la formulation de la consigne de production écrite soit pertinente si elle est plus précise et compréhensible.

Donc, le respect de la ponctuation doit être inclus dans la consigne de production écrite et celle-ci doit être soigneusement rédigée pour que le résultat soit satisfaisant.

Conclusion de la partie pratique :

Au terme de l'analyse des données recueillies par le questionnaire et l'analyse des copies des apprenants, il nous semble que la formulation de la consigne joue un rôle très important dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée.

À l'issue de notre enquête de terrain, nous avons obtenu des informations nécessaires sur la consigne et la ponctuation, ce qui nous a aidé à confirmer de plus en plus le rôle de la consigne dans la rédaction d'une production écrite bien structurée.

Comme tout rédacteur, l'apprenant de la première année secondaire lors de sa rédaction doit veiller à suivre tous les règles et les critères de la réussite d'un écrit en utilisant le maximum de signes de ponctuation nécessaires. L'usage de la ponctuation peut avoir deux fonctions : faciliter la compréhension du lecteur et montrer sa propre compréhension de la consigne.

Notre analyse, nous a montré que la bonne formulation d'une consigne est très bénéfique lors de l'activité de production écrite, dans lequel les apprenants peuvent améliorer leurs écrits. Alors, les apprenants ont besoin d'une consigne qui comporte tout ce que l'enseignant veut pour la réussite d'une activité de rédaction et surtout en ce qui concerne la ponctuation.

En plus, le recour à l'enseignement implicite de ce point de langue double la souffrance des apprenants et rend leurs écrits moins structurés voir inacceptables. Ce thème de recherche est très vaste et mérite beaucoup d'intérêt, mais nous avons essayé de traiter un phénomène linguistique bien précis celui de la formulation et la précision de la consigne.

Conclusion générale

Conclusion générale :

L'apprenant, à travers sa scolarité, du cycle primaire au cycle universitaire, est confronté à la lecture des consignes écrites (dans ses devoirs, ses examens trimestriels ou finaux). Pour cela les enseignants doivent faire attention à la formulation de la consigne (claire et précise), parce que la compréhension de cette dernière fait partie de la réussite de toute activité écrite.

Grâce à l'analyse des copies d'apprenants de 1^{ère} année secondaire et celle du questionnaire destiné aux enseignants et à l'aide des données théoriques que nous avons collectées, bien qu'elles restent partielles, nous avons pu vérifier nos hypothèses formulées au départ. Les résultats obtenus nous ont permis de conclure que la consigne joue un rôle prépondérant dans l'élaboration d'une production écrite. En sachant que pour bien construire le sens d'un texte, il est nécessaire d'utiliser la ponctuation appropriée. Alors, l'enseignant doit formuler une consigne pertinente pour aider ses apprenants à rédiger correctement.

La rédaction de la consigne est une opération délicate qui exige de l'enseignant une réflexion approfondie, elle est indispensable dans une activité de production écrite ou une autre tâche donnée aux apprenants. Elle prend beaucoup de temps parce que son rédacteur doit peser chaque mot. D'après notre recherche, nous avons constaté que l'enseignant doit donner des consignes claires, compréhensibles et précises à ses apprenants afin de faire réussir leurs productions écrites. Une mal interprétation d'un mot de la part des apprenants peut dévier ou faire échouer carrément le processus rédactionnel.

L'utilisation de la ponctuation est nécessaire, l'enseignant lors de sa préparation des consignes, il doit absolument amener ses élèves à ponctuer leurs productions écrites. L'utilisation de cette ponctuation doit être notifiée dans la consigne car elle conditionne la compréhension et la lisibilité de la production écrite: nouvelle, dialogue, texte argumentatif, lettre ... etc. Selon les résultats de notre enquête, nous avons constaté que la majorité des enseignants ne donne pas une grande importance à la ponctuation, en la faisant implicitement; ce qui laisse généralement ce point de langue difficile à maîtriser par la plupart de nos apprenants.

Enfin, vue l'importance de ce thème nous estimons n'avoir cerné d'une manière rationnelle dans ce modeste travail qu'une très petite partie d'étude et nous espérons ouvrir la voie à d'autres recherches qui viendront le compléter ou l'approfondir.

Bibliographie

Bibliographie :

Ouvrages :

- Catach, N. (1994), *la ponctuation*, Coll. Que sais-je ? Paris.
- Chevalier, J-C. et al. (1964), *Grammaire du français contemporain*, Larousse.
- Cuq J- et Gruca I, (2002), *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Coll. FLE, Ed. Presse universitaires de Grenoble.
- Dubois, J. et al. (1995), LAROUSSE, livre de bord, Orthographe.
- Grevisse (1980), *Le Bon usage*, Duculot 11^{ème} édition. N° 2754, page 1412.
- Grevisse (1993), *Le Bon usage*, 13 édition par: André Goosse & Duculot, page 61
- Martinez, P. (2002). *la didactique des langues étrangère*. Coll. Que sais-je ? Paris.
- Programme de français de 1^{ère} année secondaire, janvier 2005.
- Popin J. (1998), *La ponctuation*, Nathan université.

Dictionnaires :

- *Le petit Larousse* (2005), Numéro de série 9782033201067, Paris.
- *Le dictionnaire pédagogique* (1996), Bordas, Paris.
- Dubois, J. (1994), *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.
- Dubois, J. et al. (1999), *Le dictionnaire linguistique et des sciences du langage*. Larousse-Bordas /HER.

Mémoires :

- CHEKRI, M. et Machouche, B. (2009), *la consigne scolaire* ».Mémoire professionnel, Institut National de la Formation du Personnel de l'Éducation (El-Harrach, Alger).
- GREGORI I, (2005), *Comment améliorer la compréhension des consignes ?* Mémoire professionnel, IUFM DE BOURGOGNE, Centre IUFM de Dijon, Numéro du mémoire: N° 04STA0022
- Gagnoud, A. (2007/2008), *La production écrite en collège: Quels problèmes à résoudre et quelles stratégies à mettre en place?* Mémoire professionnel, I.U.F.M., Académie de Montpellier, Site de Montpellier, Numéro du mémoire: 08B0002.
- GAZAIX, V, (2006), *LA CONSIGNE : Comment aider les élèves à mieux la comprendre*. Mémoire, IUFM de l'Académie de Montpellier.
- Drolet A-C, (2006), *L'EMPLOI DE LA PONCTUATION DANS DES TRANSCRIPTIONS DE LA LANGUE PARLÉE*. Mémoire, DÉPARTEMENT DES ARTS ET LETTRE UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI SAGUENAY.

Sitographie :

- Nouvelles directions pour le renouveau de l'éducation, (1998). *Français langue seconde-immersion7eme* année. <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo7e/docs/pe.pdf>: consulté le: (06/02/2014).

Annexes

Annexe A

Formulaire de questions

Exemples de réponses

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 – D’après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l’importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n’est pas précise ;
- La ponctuation s’enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :

Merci de votre collaboration

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 – D’après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l’importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n’est pas précise ;
- La ponctuation s’enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;
- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;
- La consigne de rédaction n'est pas précise ;
- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui
- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;
- Simple ;
- Compréhensible ;
- Autres :

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

6 - Enseignez-vous la ponctuation :

- Implicitement ;

- Explicitement ;

7 - D'après vous, pourquoi la majorité des apprenants ne maîtrise pas la ponctuation ?

- Elle ignore l'importance de la ponctuation ;

- La consigne de rédaction n'est pas précise ;

- La ponctuation s'enseigne souvent implicitement ;

Autres.....
.....

8 - Pensez-vous que la consigne de la production écrite doit être rédigée avec un grand soin ?

- Oui

- Non

9 - À votre avis, une bonne consigne doit être :

- Précise ;

- Simple ;

- Compréhensible ;

- Autres :.....

Merci de votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE- 1^{ère} année secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse au rôle de la consigne dans l'élaboration d'une production écrite bien ponctuée -cas des apprenants de la 1^{ère} année secondaire- nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins purement scientifiques et de façon anonyme. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

1- Années d'expérience :

- [01- 05ans]
- [06- 10ans]
- [11- 15 ans]
- Autres :.....

2- Comment voyez-vous votre métier ?

- Agréable ;
- Fatigant ;
- Autres :.....

3- Pourquoi vous l'avez choisi ?

- Par vocation ;
- Vous aimez le contact avec les élèves ;
- Vous n'avez pas le choix ;
- Autres (précisez) :.....

4- Comment considérez-vous l'enseignement de l'écrit ?

- Facile ;
- Difficile ;
- Autres :.....

5 - Pour évaluer la production écrite, vous vous basez aux : (cochez plus d'une réponse)

- Les erreurs d'orthographe ;
- La conjugaison correcte des verbes ;
- Le respect des signes de ponctuation ;
- Cohérence et la cohésion du texte ;
- Autres.....

Annexe B

Copies des apprenants

Rahema
Boutarab
10e AL

Le dialogue:

Rahema: Bon jour, quelle année il y aura la coupe du monde.?

Aya: en 2014

Rahema: il reste combien de mois?

Aya: il reste 6 mois

Rahema: dans quelle pays ?

Aya: en Brésil

Rahema: elle est prête pour cette coupe du monde

Aya: Oui

Rahema: tu vas en Brésil pour soutenir ton équipe.

Aya: Oui

Rahema: Et qui ton équipe.

Aya: Mon équipe c'est algérie.

1 AL2
A). la coupe mondiale 2014 du foot-ball
chaque jour sera sur le canal du Brésil les
Beaucoup de matches sont programmés dans six
mois. est-ce que c'est possible assister au
matches?

B). c'est mon rêve d'aller assister le match
d'une part et d'autre part je veux voir
le Brésil. le pays du foot-ball

A). est-ce que tu es déjà assister aux matches
aux autres pays mondial?

B). Non, je n'ai pas eu l'occasion d'y assister

A). qu'est-ce que tu dis de notre équipe
national du foot-ball?

B). Notre équipe nous échauffe aux sports
mondial elle est parmi les meilleurs
équipe mondiale.

A). qu'est-ce que tu pense notre équipe sera
qualifier à la tour finale.

B). Espérons bien avec un peu de travail
~~supplémentaire~~ supplémentaire et si il y a
l'entente entre les joueurs elle peut faire
miracles

Hezil Dimanche 2 Mars 2014

Afrak

^{ore}
AL1

AFRAH: Bonjour SIHAM

Siham: Bonjour CV Afrak?

Afrak CV merci La prochaine
semaine Il ya le match de
l'Algerie contre le Brazil. je veut
apporter cette match. je veut sure le
endirecte et toi?

Siham: No, j'aime pas le Ballon par
contre toi?

Afrak: c'est vain moi j'ai l'ame de
Sport

Siham: tu vas au Brazil?

Afrak: je ne dis pas

Siham: demande ton pere pour done
l'argent pour acheter le Billet d'orion

Afrak: c'est mon reve de vas au stad
et encourager notre Elu.



Sabrina
Alger
19/12

Dimanche / Mars 2014

Sabrina: Bon jour Samira tu a lieu

Samira: je suis très lieu car Alger
le premier match au juin
le mondial.

Sabrina: Quelle est l'annee
e arabisia
pour deplase a l'aire Algerisme
au Brazil.!

Samira: car j'aime mon pays
j'aime le football

Sabrina: Mais dans le Brazil il n'ya
pas de securite et les baillie tres
chere



Ayeb A: Bonjour

Dunia B: Bonjour, comment vas-tu?

1 A: je suis très bien parce que le Brésil s'apprête pour la coupe du monde 2014.

B: As-tu le monde de football?

A: oui, si le monde de football.

B: quel est le temps programmé?

A: le programmé dans six mois.

B: As-tu souhaité aller.

B: est-ce que je souhaite aller au Brésil, est-ce toi?

A: oui, je souhaite.

B: As-tu que tu penses au Brésil rêvé?

A: je ne suis pas, mais je crois?

B: je ~~te~~ souhaite donc prépare ton même tu aller au Brésil

A: oui, je prépare mon même, est-ce toi?

B: oui, je prépare mon même.

Djoghlaoui Si-kem: Bon jour Afrak.

Afrak: Bon jour

Si-kem: Si-kem: Ou Merci. La prochaine
semaine Il ya le match de l'Algerie
contre le Brésil. Je veut apporter
cette match. Je veut suite le en direct
et toi?

Afrak: No. j'aime pas le Ballon par
contre toi?

Si-kem: C'est vrai moi j'ai le l'âme du
sport

Afrak: tu vas au Brésil?

Si-kem: Je ne sais pas.

Afrak: demande ton père pour donc
l'argent pour acheter le Billet
d'avion.

Si-kem: c'est mon père de vas au stad
et encourager notre Elu.

Afrak: c'est le père de tout les
Algerien

Si-kem: oui --- Bon courage.

Ramla
Soufi
19/12

Ramla: Ha Bonjour mon amie Ilyse.

Ilyse: Bonjour Ramia.

Ramla: Le Coup du monde 2014 de football est approche mon amie Ilyse

Ilyse: oui, Il programmeé dans six mois.

Ramla: je suis trée heureuse.

Ilyse: et moi même.

Ramla: Lesque ta va a Brazil pour veu les match?

Ilyse: soit sertainement sans doute, et toi.

Ramla: Non, N'aller pas.

Ilyse: pour quoi.

Ramla: parce que je mais pas le visa a et le visa est deleculte.

Ilyse: Comme les algerien dit.

Tjik fi Al SSaban

ha ha ha ...

ILHAM
Attallah
IL 1

ILHAM: Bonne jeu

TAMANI: Bonne jeux

ILHAM: Je souhait on va moi avec
en toi Le Brésil s'apprête pour
la coupe du monde 2014, je souhaite
on va moi avec toi

TAMANI: Oui même moi souhaite mais
je feu pas va à Le Brésil ~~parce~~
parce que ~~mon~~ manière malade

ILHAM: Oh! Je souhaite guérison

TAMANI: Au revoir et Bonne vacances

ILHAM: Ah TAMANI attend j'ai
rapplé un chose Le joueur Baggassa
participli de la coupe du monde

TAMANI: Je pense puisque ~~je~~ je regarde
de la télévision mais pas sur

ILHAM: ~~A~~ je vu Baggassa
participli de la coupe du monde
parce que ~~je~~ Il joueur fort

TAMANI: Oui! même moi aime

ILHAM: Au revoir

Athmame
Amina
1A1

Amina = Bon jour Khadija

Khadija = Bon jour Amina toi
Sava ?

Amina = Sava Bin toi préparé
de la coup du mont - 2014 - ?

Khadija = Ou et toi ?

Amina = Bin siour je regarde
le matche de Brésil.

Khadija = Je soit waqaji ave
toi ?

Amina = je pens pas il et
Alié ave mon per et mon sér

Khadija = et moi aussi je
parté sipas de jeux Ngaise

Amina = il et non afer

Khadija = Je suis hroue je
Alié avace mon tante.

Amina = Je soit un bon matche
et bon voyage mon Ami

Khadija !

Khadija = et toi aussi

Ayt
Hadjaz
1 la

Mai (AYA) = salut. Aya comment vas tu?

A Sia = je puis bien et toi?

Mai (AYA) = mai aussi bien merci.

A Sia = après 4 mois en 5 mois le mondial est commencé.

A ya = je puis, mais je puis pas très bien.

A ya = ahhh mais hein quoi?

A ya = parce que t'as les match je vais regarder au tv.

A ya = pas grave, mai aussi

A ya = l'A lgine aussi dans le mondial.

A ya = oui mchallah l'A lgine passe au 2^{ème} tour.

A ya = mchallah, alors tu regarde les match avec moi?

A ya = oui bien sûr.

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées

Niveaux	SYMBOLE	Type d'erreur
MOT	ort Acc Imp Conj	orthographe- utiliser le dico pour corriger Accords -grammaire Impropriété- mot à la place d'un autre Conjugaison -morphologie
PHRASE	MAL REP	maladresse répétition dans la phrase
TEXTE	Al IMG COH	Alinéa Image du texte cohérence -disposition des idées